

NUEVO REGISTRO DE CODICES DE LAS CRONICAS
DEL CANCELLER AYALA
(Segunda Parte) *

NOTICIA PRELIMINAR

La *Crónica del rey don Enrique III* nos ha llegado en 37 manuscritos independientes, casi todos copiados en los siglos XVI y XVII (36), y uno en el s. XVIII. También puede leerse a continuación de la *Crónica de D. Juan I* en 3 mss. de la redacción llamada "Vulgar" (Escr. X-I-5, Pal. II/566 y Brit. Libr. 17906) y en 4 mss. de la llamada "Abreviada" (BNM 1626 y 1664, Escur. Q-I-3 y Y-II-9). Es de notar que los otros mss. conservados que nos transmiten la crónica del rey D. Pedro y de los dos primeros Trastámara no la documentan; en algunos casos porque el ms. termina fragmentariamente debido a motivos mecánicos (A-13, BNM 13209, Escur. K-II-20, M-I-10, a-IV-23, &-III-10, X-II-1 y Wisc. 57); pero frecuentemente porque parece haber sido excluida (A-14, BNM 18, 1798, 2880, 10219, 10234, Escur. Y-I-14, Z-III-15, Láz. Gald. 463) ¹.

La rica tradición manuscrita del s. XVI puede explicarse en el hecho de que la *Crónica de Enrique III* no se incluyó en las ediciones de las *Crónicas* del Canciller Ayala de 1495 (Sevilla), 1526 (Toledo), 1542 y 1549 (Sevilla) y 1591 (Pamplona). Quienes necesitaban consultar la crónica del tercer Trastámara debían recurrir a los manuscritos o procurarse una copia.

Tradición manuscrita de la *Crónica de Enrique III*.

Los códices conservados pueden reunirse en dos grandes familias:

- A) termina fragmentariamente en el Año V, c. 22 (*segund el ofrescimiento e declaracion...*, BAE, 68, p. 243a).

* La *Primera parte* de este "Nuevo registro..." incluyó sólo los códices y fragmentos conocidos de las tres primeras Crónicas de Ayala: la de Pedro I, la de Enrique II y la de Juan I (V. CHE, LXIII-LXIV, 1980, pp. 218-255). Entendemos que la *Crónica de Enrique III* tuvo una tradición manuscrita particular.

¹ Cf. "Nuevo registro...", CHE, LXIII-LXIV, pp. 218-255.

- B) concluye también fragmentariamente en el Año V, c. 6 (*e que esto non fuera bien fecho*). Es evidente que la Crónica llegaba al año 1395. Al menos en los sucesos de este año, se habría terminado de redactar, aunque no conservamos la versión completa².

El original de la *Crónica de Enrique III* tenía también redactados algunos capítulos de los sucesos del año 1396 o quizás el año entero, y por motivos probablemente mecánicos, se desprendió del resto provocando la pérdida de los seis capítulos finales del año 1395 —que conocemos por las tablas iniciales del ms. RAchist. A-13 y el Brit. Libr. 17906— y el final fragmentario con que hoy conocemos la crónica. De las hojas sueltas, la tradición salvó, aisladas, el capítulo del casamiento del rey Richalte y la noticia sobre Amurato, rey de los turcos.

Muerto el rey Enrique III en 1406, y el Canciller Ayala a los pocos meses, se sintió la necesidad de cubrir ese lapso en que la crónica del reino de Castilla quedaba defectuosa. Así lo testimonia Alvar García de Santa María en el prólogo a la *Crónica del rey don Juan II* (v. *infra* descripción Ms. Lázaro Galdiano 431), y aunque éste trató de remediar el vacío cronístico, la tradición manuscrita del texto de la *Crónica de Enrique III*, simultáneamente, buscó suplir esta falta por diversos medios. Así aparecen las adiciones y suplementos, con noticias generalmente locales, que caracterizan o diversifican las ramas A y B, y que intentamos ordenar a continuación.

² Como observa ya Llaguno en nota a su edición de esta *Crónica* (BAE, p. 243a, n. 1), el Ms. A-13 de la R. Acad. Historia (Llaguno lo llama "el segundo de la Academia") conserva en la tabla inicial de caps. los títulos de seis caps. más. El mismo contenido muestra la tabla correspondiente de Ms. Brit. Libr. 17906, del BNMadrid 10234 y el Wisconsin 57; lamentablemente tanto el A-13 como el 17906 y el 10234, no copian el texto de la *Crónica de Enrique III* —nada podemos asegurar del Wisconsin 57, que termina fragm. en la *Crónica de Enrique II*. Podemos suponer que, por no haber sido terminada por el Canciller Ayala, no se sumó al texto de las de los tres reyes anteriores; pero esto es negado por la existencia de las tablas de caps. del A-13 y del 17906, que si bien manifiestan la realidad de un original al que la *Crónica de Enrique III* se había sumado, también nos testimonian que la tradición inmediatamente posterior al original prefirió copiar el texto de las tres crónicas ya concluidas prescindiendo de la inconclusa.

El original de la inconclusa terminaría con algún capítulo ya redactado del año 1396 (Año VI) como el que se nos conserva del Casamiento del rey Richalte, que generalmente aparece sumado inmediatamente al fragmentario Año V, o precedido del misceláneo capítulo sobre la batalla de Amurato rey de los Turcos. Siendo costumbre de Ayala incluir los sucesos extranjeros al final del relato de los sucesos de cada año, cabe suponer que estos dos caps. son restos del Año VI, o que Ayala los redactó pensando ubicarlos al final del Año 1396.

A. Es la tradición de texto más extenso, que llega al Año V, c. 22.

A₁ (BNMadrid 1904, 2128, Escur. X-II-9)

Final fragm.: *según del ofresçimiento e de la rrazon...*

Agregados: *De la batalla que Amurates Rey de los turcos vencio contra los hungaros...*

Casamiento del rey Richalte, *explicit: e se fue con su marido.*

Nota y suplemento con breves apuntaciones locales para los años que siguieron al séptimo del rey don Enrique hasta el de su muerte.

Adición de Fr. Alonso de Espina.

A'₁ (BNMadrid 1213, 2033, 7441, Pal. II/2646)

Igual contenido que el anterior, con la variante en el final fragmentario: *segundo ofrecimiento e declaracion...*

A₂ (BNMadrid 18224)

Igual que A₁, con el agregado, referido a Enrique III, del texto del *Compendio* del "Sumario de los Reyes de España por el Despensero de la Reina Da. Leonor", *explicit: de la asperilla y Navas del Rey*³.

A'₂ (Pal. II/1700)

Igual que A'₁, con agregado del *Compendio* del "Despensero".

A₃ (BNMadrid 1357, 5752, 7081, Bibl. Prov. Toledo 159)

Final fragm.: *según el ofrecimiento e la rrazon...*

Agregados: Batalla de Amurates.

Casamiento del rey Richalte, *explicit: e se fue con su marido.*

Nota y suplemento de los años séptimo en adelante.

Adición de Fr. Alonso de Espina.

Semblanza de Enrique III por Fernán Pérez de Guzmán, *explicit: los Reyes nuevos.*

A'₃ (BNMadrid 7287)

El mismo contenido que A₃ menos el capítulo tomado de Fernán Pérez de Guzmán.

³ La inclusión del *Compendio* (V. para el texto la edición de Llaguno Amírola, Madrid (Sancha), 1781) así como la del cap. dedicado a Enrique III en las *Generaciones y Semblanzas* de Fernán Pérez de Guzmán son agregados que la tradición incorporó de antiguo, y por su ubicación entre los caps. finales, permite caracterizar las distintas ramas o familias.

A₄ (Lázaro Galdiano 431)

Contiene la *Crónica* fragm. más el cap. del Casamiento del rey Richalte, con el *explicit: e se tornaron a sus tierras. Dios sea loado. amen.* y el agregado de la carta del Taborlán al Rey don Enrique de Castilla ⁴.

- B. Es la tradición de texto más corto; concluye bruscamente al exponer los cargos del rey de Castilla contra el conde D. Alfonso ante el rey de Francia, en el Año V, c. 6: *e que esto non era bien fecho...* A este contenido básico, la misma tradición agrega algunos capitulos y suplementos, que coinciden con la familia A.

B₁ (BNMadrid 1632, Ecur. X-II-5)

Final fragm.: *e que esto non fuera bien fecho...*

Agregados: Casamiento del rey Richalte, *explicit: e se fue con su marido.*

Nota (*De aqui adelante no se halla que el cronista escriuiese...* V. *infra* Ms. 18224) y Suplementos con breve sumario de los años 7^o al 16^o, y la noticia de la muerte de Enrique III el día de Navidad de 1406 (en muchas versiones: 1407).

Adición de Fr. Alonso de Espina.

B'₁ (RAcHist. 113, BNatParis, Esp. 113, Brit. Libr. Eg. 295).

Igual contenido que el anterior con el agregado, al final, del llamado *Compendio* del "Sumario de los Reyes de España por el Despensero de la Reina Da. Leonor".

B₂ (RAcHist. 1505, BNMadrid 1658, 1662, 13265)

Final fragm.: *e que esto non fuera bien fecho...*

Agregados: Casamiento del rey Richalte (texto más extenso), *explicit: e se tornaron para sus tierras en buena paz e concordia. Dios sea loado. amen.*

⁴ Este Ms. es parte del texto de las *Crónicas* que Jerónimo de Zurita presentó al rey Felipe II (la primera parte es el que hoy conocemos como Ms. Real Acad. de la Historia A-14) y lleva agregados del mismo Zurita e indicaciones del editor Sancha. Además está refrendado —como el A-14— por el escribano real Pedro Capata del Mármol. En nuestra descripción (v. *infra*), nos limitamos al texto de Zurita, prescindiendo de los agregados e indicaciones de Llaguno y de Sancha. En cuanto a la carta del Taborlán, en el códice Palacio II/566 se ubica antes de la *Crónica de Enrique III* (cf. CHE, LXIII-LXIV, p. 237). En el códice A-14 y en el de la Bibl. Lázaro Galdiano 463, la carta aparece al final de la *Crónica de Juan I* y se interrumpe fragmentariamente. En el BNMadrid 10234, es el último de los agregado (f. 260v od), y se transcribe en Apéndice I al final de este trabajo. Véase para la reintegración del códice que presentó Zurita, mi nota incluida en "Misceláneas" en este mismo volumen.

Nota y suplementos como en B₁.
Adición de Fr. Alonso de Espina.

B₂ (BNMadrid 6598)

Igual que B₁, excepto que carece de la Nota, del Sumario de años y de la Adición de Fr. Alonso. Podría verse como forma fragmentaria de B₁.

C. Es la tradición que copia la *Crónica de Enrique III* a continuación de las de Pedro I, Enrique II y Juan I. Se da tanto en la versión "Vulgar" (C_v): Escur. X-I-5, Pal. II/566 y Brit. Libr. 17906, como en la "Abreviada" (C_a): BNMadrid 1626 y 1664, Escur. Q-I-3 y Y-II-9.

C_v. Escur. X-I-5: Contiene *Cr. E. III* hasta el año VI, c. 6: *e que esto non fuera bien fecho*, al que sigue el cap. del Casamiento del rey Richalte hasta: *e que se tornaron para sus tierras en buena paz. dios sea loado. Deo graçias.* (f. 317r). Como versión de la *Cr. E. III* podría unirse al grupo B₂. Cf. *CHE*, LXIII-LXIV, pp. 241-242.

• Pal. II/566: Contiene *Cr. E. III* hasta el año II, c. 4: *e aquel dia finco asosegado que se guardase el testamento del rrey don Juan.* (f. 201r).

• Brit. Libr. 17906: copia la *Cr. E. III* hasta el año VI, c. 6: *e que esto non fuera bien fecho.* (f. 458v). Al comienzo del código, en letra cursiva gótica de med. del s. XV, se incluye —independientemente del texto de las *Crónicas*, que se dispone en dos columnas— a plana entera, el capítulo del Casamiento del rey Richalte (f. 4r-6r), que concluye: *e se fue con su marido.* Del f. 8r al 30r aparece la tabla de caps. de las 4 *Crónicas* hasta el año V del rey Enrique III, en el cual se dan los títulos de 29 caps. (*Capitulo XXIX. Commo los duques e los cardenales fizieron proponer algunas cosas en el monesterio de sant françisco.*)⁵. Podría incluirse en la tradición B₁, aunque no tiene las adiciones, interpolaciones y suplementos; pero debe tenerse en cuenta que la tabla de caps. que encabeza el ms. no registra el cap. del Casamiento, y que por ello, debe juzgarse a este cap. como un agregado posterior motivado por contaminación con la otra tradición que conservaba los agregados. De todas maneras, la *Cr. E. III* puede integrarse en el grupo B. Cf. *CHE*, l. c., pp. 251-254.

C_a. BNMadrid 1626: incluye la *Cr. E. III* hasta el año V, c. 6: *e que esto non fuera bien fecho* (f. 233v). Puede integrarse en el grupo B. Cf. *CHE*, l. c., pp. 225-227.

⁵ Cf. *infra* descripción Ms. Lázaro Caldiano 431.

- . BNMadrid 1664: contiene *Cr. E. III* hasta el año II, c. 11: *e que diese el Rey de Castilla al duque de Benavente el alcaçar* (f. 325v). Cf. *CHE, l. c.*, pp. 227-229.
 - . Escur. Q-I-3: copia la *Cr. E. III* hasta el año V, c. 1: *el rrey fue para rroa do estaua la rreyna de nauarra e todo lo que* (f. 308v). Cf. *CHE, l. c.*, pp. 240-241.
 - . Escur. Y-II-9: contiene la *Cr. E. III* hasta el año V, c. 6: *e que esto non fuera bien fecho*. (f. 323r). Como el BNM1626, entra en el grupo B. Cf. *CHE, l. c.*, pp. 245-246.
- C'. Esta forma de la tradición C (3 *Crónicas* + *E. III*), se caracteriza porque el texto va encabezado por la tabla de caps. de las 4 *Crónicas*.
- . BNMadrid 10234: contiene 3 *Crónicas* (*Pedro I, Enrique II y Juan I*), que van precedidas por la tabla de caps. de las 4 *Crónicas* (fs. 4r-18v) hasta el año V, c. 29 (semejante a la de la Brit. Libr. 17906). En los fs. iniciales (fs. 2r b-3v a), se transcribe el cap. del Casamiento del rey Richalte sin el epígrafe; *inc.: Por quanto en los tratados... expl.: e se tornaron para sus tierras. dios sea loado. amen*. Es la versión más completa de este capítulo, como la que se da en el Láz.-Galdiano 431 y en los mss. del grupo B₂ y B'₂. Cf. *CHE, l. c.*, pp. 233-235.
 - . RAcH. A-13: contiene las 3 *Crónicas* (con final fragm. de *Juan I*. Cf. *CHE, l. c.*, p. 222), precedidas por la tabla de caps. de las 4 *Crónicas* hasta el año V, c. 29 del rey Enrique III (semejante a las de la Brit. Libr. 17906 y BNM 10234). Carece del cap. del Casamiento del rey Richalte.
 - . Wisconsin 57: contiene actualmente las *Crónicas de Pedro I y Enrique II* con el final fragmentario (Cf. *CHE, l. c.*, pp. 254-255), pero probablemente el códice primitivo contuvo las 3 *Crónicas*. Va precedida de la tabla de caps. fragmentaria, que se conserva desde el año III, c. 14 de Enrique III y llega al año V de este mismo rey, c. 29 (semejante al Brit. Libr. 17906, al BNM 10234 y a RAcH. A-13).

CODICES DE LAS CRONICAS DEL CANCELLER AYALA

(Segunda Parte) *

Crónica del rey Don Enrique III (fragm.)

Madrid. Real Academia de la Historia.

a) Ms. 9-9-1-1505.

b) *Historia del Rey Don Henrique llamado el enfermo. Ordenada por Don Pero Lopez de Ayala su camarero mayor y Chronista. Inc.: "Historia del Rey don Enrique el 3º que llamaron el enfermo hijo del Rey don Juan el 1º. Cap. 1º. Como los procuradores y los grandes señores... Luego que se supo la muerte del rrey don Juan..." (f. 2r)... [hasta*

* Hemos consultado personalmente todos los Mss. que aquí se describen, excepto Bibl. Sta. Cruz 149, Brit. Libr. 8684, BNac. Viena 5685 y 5798, Bibl. Univ. Barc. 262 y Bibil. partic. Rodríguez Moñino E-6-5374 y E-6-5375. La mayor parte de ellos se describen por primera vez; en los otros casos hacemos la referencia bibliográfica según las normas de la Primera Parte de este "Nuevo registro". Como puede notarse, nuestra descripción atiende especialmente a caracterizar los Mss. según las observaciones que hacemos en la Noticia Preliminar, es decir, declaramos en qué lugar termina fragm. la Crónica y enumeramos los agregados (Casamiento del rey Richalte —indicando en este caso el *explicit* del cap. y batalla de Amurato), la Advertencia y el Suplemento de los años que siguen al de 1395 hasta la noticia de la muerte del rey Enrique III. A esto, a veces, se suma la llamada "Adición de fr. Alonso de Espina" (v. Apéndice, 2). A este núcleo más o menos permanente sabemos que la tradición manuscrita añadió o el Cap. sobre Enrique III en el *Compendio* del "Despensero" o la semblanza de Enrique III hecha por Fernán Pérez de Guzmán. Agradecemos al P. Teodoro Alonso, Bibliotecario del Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial, a la Biblioteca Nacional y a la de la Real Academia de la Historia, de Madrid, que autorizaron la microfilmación y la consulta de los principales Mss. aquí descritos, así como a la Srta. Isabel Ibáñez y a D. Felipe Maldonado de la Biblioteca de la Fundación Lázaro Galdiano, a D. José de Prado, de San Lorenzo del Escorial, a la Sra. Margaret Johnson de la British Library y a María Nieves Alonso Cortés de la Bibl. Univ. de Valladolid, quienes en todo momento facilitaron la consulta de los Mss. y respondieron con eficacia a posteriores requerimientos.

Año VI, c. 6:] "e que esto no fuera uien Hecho." (f. 116r). [Sigue como c. 7:] "Del casamiento que fue Hecho del rey Ricarte..." (f. 116v) ... "y se tornaron para sus tierras en buena paz. Dios sea loado. Amen. de aqui adelante no se halla quel chronista escriuiese. [a renglón seguido:] Despues que fino este catolico rrey Don Juan el primero..." (119r) ... "e de la esperilla en nauas del Rey." (f. 122v) [sigue:] "De aqui adelante no se halla" ... [incluye lugar y año de muerte de E. III: 1406] ... "en la forma siguiente" (f. 122v) "Año octauo..." (f. 123r) ... "mill y quatroçientos y siete" (f. 124r) [Sigue la "Adición de fr. Alonso de espina con la suma de batallas:"] expl.: "...con otras cosas que sumariamente escriue. fin de la presente Historia Del rrey Don Henrique Terçero." (f. 124r).

c) Ms. en papel. Filigrana: óvalo en punta con cruz, al pie, externo: A/D (algunos folios); predomina filigrana de ballesta inscrita en un círculo. Letra del s. XVII. Folio 290 x 197, caja 260 x 160; 31 líneas por folio. Son 124 fs. numerados mecánicamente; el 1º es la portada; tiene un fol. de guarda en blanco, adelante.

d) Encuadernado en pergamino con agarraderas de piel. Lomo: HIST. DEL RREY DON HENRIQUE EL 3º. Tapa 297 x 200.

a') *Olim* 12-10-1/7.

c') Epígrafes y capitulación en la misma tinta.

Madrid. Real Academia de la Historia.

a) Ms. 9-25-6-C-113.

b) [Crónica del Rey don Enrique Terçero]. Inc.: "Comiença la Cronica del Rey don Enrrique terçero deste nombre... Capitulo primero como los grandes señores y los procuradores de Castilla y de Leon vinieron al Rey que nuevamente reynaua en la villa de Madrid. De Pero Lopez de Ayala autor de otras 3. Luego que se supo la muerte del Rey don Juan..." (f. 1r) ... "e que esto no fuera bien hecho." (f. 105v). [Sigue el c. VII:] "Como fue fecho el casamiento del Rey Ricarte..." [el cap. se corta bruscamente en el f. 106r de esta manera:] "e al pie de aquella tienda quanto a medio trecho de arco hazia do/ murio el Rey don Enrrique año de jll iiij vi años e murio en Toledo quiriendo hazer guerra al Rey de Granada. como quier quel fiso fuerte cosa y no queria ser contra la justicia pero tal dia como oy vos puedo perder verguenza y plazeme dello ansi se partio la Reyna del Rey su padre e se fue con su marido/ de aqui adelante no se halla que el coronista..." [sigue la Advertencia y da la fecha de

muerte del rey:] "en fin del año cccc. vj dia de Naudad fallescio." (f. 106r) [*Sigue el año VIII y las breves noticias sobre los siguientes hasta dar nuevamente noticia de la muerte de E. III en 1407*]. Adición de fr. Alonso de Espina y suma de batallas (f. 108r). Sigue la reseña del reinado de E. III tomada del *Compendio* del "Sumario de Reyes del Despensero de la Reina Da. Leonor", *expl.*: "de la aspilla y Nauas del Rey. Fin." (f. 112r).

c) Ms. en papel. Filigrana de óvalo en punta con cruz y, al pie exterior, las letras I/A. Letra del s. XVI. Folio 297 x 200, caja 260 x 160. Son 112 fs. numerados a lápiz más 3 hojas de guardas (2+1); hubo una hoja más, anterior, que fue arrancada.

d) Encuadernado en pergamino (s. XVIII) con broches de piel. En el lomo: CRONICA DE HENRIQUE TERCERO M.S. Tapa 305 x 210.

a') *Olim* Est. 25 gr. 6º C-113.

c') Capitulación y epigrafes de la misma tinta.

Regesto, p. 304.

Madrid. Biblioteca Nacional.

a) Ms. 1213.

b) *Coronica del Rey Don Enrique el terçero. Inc.*: "Luego que se supo la muerte del Rei don Juan..." (f. 1r) ... "y de todos aquellos que a la nra. partida se allegaren segundo ofrecimiento y declaración &ª." (f. 71v) Sigue la batalla del rey de los turcos (f. 71v-72r) y el casamiento del rey Ricarte de Inglaterra con la hija del rey de Francia (f. 72r-74r), *expl.*: "y se fue con su marido." [*Sin separación se sigue en la misma línea:*] "de aquí adelante no se alla quel coronista escriuiese los fechos..." [*menciona lugar y fecha de la muerte del rey (1406) y continúa con noticia breve de los años*] (f. 74v-75v). Adición de fr. Alonso de Espina (f. 75v) y suma de batallas (f. 76r), que termina remitiendo al lector al libro de Fernán Pérez de Guzmán.

c) Ms. en papel, sin filigrana visible. Letra del siglo XVI/XVII. Folio 310 x 220, caja 237 x 145; 33 a 42 líneas por folio. Son 76 fs. numerados modernamente en lápiz más 1 fol. en bl. roto, de guarda.

d) Encuadernado en pergamino (S. XVI/XVII), cortes jaspeados; con restos de correillas. Lomo: CORONICA DEL REY D. ENRRIQUE TER^o. Tapa 310 x 225.

a') *Olím* E-235.

c') Sin epígrafes ni capítulos, sólo un co.to espacio en blanco de separación entre ellos. Ingresó en la Nacional en 1873 con los libros de Serafin Estébanez Calderón.

Inventario, IV, p. 93.

Madrid. Biblioteca Nacional.

a) Ms. 1357.

b) *Coronica del Rey Don Henrique tercero deste nombre, Rey de castilla y leon... Inc.*: "Luego que se supo la muerte de el Rey Don Juan..." (f. 1r) ... "de todos aquellos que a la nra. partida se allegaron segun el ofrecimiento e la rrazon." (f. 114v). Sigue el cap. de la batalla de Amurartes rey de los turcos (f. 114v-115r) y el del casamiento del rey de Inglaterra con la hija del rey de Francia (f. 115r-118v), que termina: "e se fue con su marido" (f. 118v). "Lo que sigue es una diction a esta historia del Rey D. Henrrique Tercero Por manera de suplimiento Porque el historiador non solo no la acabo empero ni aun llevo a medio ... como en ella parece claro. E de aqui adelante no se alla...". [*Sigue el suplemento de años —comenzando por el octavo—, que termina con la noticia de la muerte del rey:*] "e fino dia de Navidad a 25 dias del mes de diziembre deste año del Señor de 1407 años" (f. 121r). Sigue la Adición de fr. Alonso de Espina ("de Espinossa") y la suma de batallas de don Enrique (f. 121v). "Lo que sigue es un capitulo de lo que hernan Perez de Guzman señor de Batres del Consexo del Rey escriuio en su obra de yllustres varones de sus tiempos tocante al dicho Rey Don Henrrique Tercero deste nombre que es segun capitulo della y dize assi fue corregida por el Doctor Lorenzo Galindez de Carabaxal. El Rey Don Henrrique el tercero fue hijo... e murio Dia de Naudad año de mill y quatrocientos e siete. fin." (fs. 121v-123v).

c) Ms. en papel. Filigrana de tres círculos superpuestos con corona 205, caja 235 x 140; 28 a 43 líneas por fol. Son 154 fs. más 9 hojas de guardas (5+4). La crónica ocupa los fs. 1r-121v.

d) Encuadernación moderna en piel verde con hierros dorados, cortes jaspeados. En el lomo restos de la antigua encuad. del s. XVI, también verde con hierros dorados y el tejuelo rojo: CHRONIC DE ENRIQUE III Y EL COMPEN DE BARANTES. Tapa 305 x 210.

a') *Olim* F-94.

b') De letra distinta se agrega la "Coronica del Rey don Enrique Teroero... Copilada por pedro barrantes ma'donado." (f. 124r-154v).

c') Foliación arábica corrida en tinta completada a lápiz. Con notas marginales. En el año V, reúne los caps. X-XI-XII en uno (es el cap. 117) y el XVI-XVII (es el cap. 122).

Inventario, IV, p. 213.

Madrid. Biblioteca Nacional.

a) Ms. 1500.

b) *Chronica del Rey Don Enrique 3º el doliente. Inc.*: "Aquí comienza la Chronica del Rey Don Enrique 3º el doliente así llamado. Capitulo 1º. Como el Principe Don Enrique 3º despues de ser alçado por Rey mando juntar los principales e Procuradores de las ciudades e Villas en Madrid con lo mas que acaescio. Luego que se supo la muerte del Rey Don Juan..." (f. 1r) ...[*Final fragment. en Año III, c. 7* (cf. BAE, t. 68, p. 194b):] "Otro si en el dicho testamento confisca todos los bienes que havia" (f. 66r).

c) Ms. en papel. Filigrana de tres círculos superpuestos con corona de flores, cruz en el círculo superior y letras C/B en el círculo medio y tres círculos superpuestos con corona imperial, cruz en el círculo superior, que está sostenido por dos leones estilizados; letras C/B en el círculo intermedio, nada en el inferior (semejante a la filigrana del Ms. BNM 1658). Letra del s. XVII. Folio 310 x 210, caja 240 x 130; 26 a 30 líneas por folio. Son en total 125 fs., numerados del 1 al 78 en tinta y luego en lápiz, más 18 hojas de guarda (9+9) en blanco. La *Cr. de E. III* ocupa los fs. 1r-66v; siguen 9 fs. en bl. (67 al 75); en el f. 76r, en bl., se advierte, en una hoja pegada, que de ese lugar se desglosó un ms. de la *Crónica de Enrique IV*, al que se asignó el Nº 5900.

d) Encuadernación del s. XVII en pergamino con correillas. En el lomo: CHRONIC DE EL REY D. HENRIQ QUARTO, CHRONIC DE EL REY D

PEDRO D CASTILLA POR EL OBISPO DE JAEN Y GRACIA DEI CHRONICA DE EL REY D. HENRIQUE 3º. ORIGINALES. Tapa 315 x 220.

a') *Olím* F-157.

b') La distribución de caps. en años de reinado es distinta que en la impreza (BAE, t. 68): el Año I tiene 11 caps. que corresponden a los 4 caps. del Año I (2º v 3º se reúnen para formar el cap. 3) y los 8 primeros del Año II (que son los caps. 4 a 11). El año II tiene los 22 caps. que restan en el Año II de la impreza; el cap. 14 de la impreza se divide en dos (caps. 6 y 7) y los caps. 19 y 20 se unen para formar el cap. 12. El último cap. (30 en la impreza y 22 en el ms.) no tiene número y se deja espacio para poner el epígrafe. El Año III se corresponde con los caps. de la impreza hasta que se interrumpe el texto (c. 7).

En los fs. 77 al 125 se copia la "Chronica de el Rey D. Pedro de Castilla. Scrita por el Obispo de Jaen D. Juan de Castro y por Gracia Dei. Adiciones a la dicha chronica por D. Alonso de Castilla. Año de 1570. Dedicasse a los hombres de buena intencion que son amigos de sauer la berdad." "El cronista Gracia Dei a los lectores Dice lo siguiente. Que suponesse que el que escriuio la historia que anda comun a mano y impreza de el Rey D. Pedro escrita por años fue un D. Pedro Lopez de Ayala criado del Rey D. Enrique el bastardo..." (f. 78r)... "como el rey Don Pedro temio hacerlas. Gracia Dei". (*rubricado*) (f. 79v). Siguen las "Adiciones a la Cronica de el Rey D. Pedro nº 1. Ase de presuponer que Pedro Lopez de Ayala..." (f. 79v) (*hace una Suma de genealogías*)... y don Fernando el quinto el qual descendia de hebreos." (f. 96v). "Comiença la choronica de el Rei Don Pedro de Castilla y de Leon. Cossa es digna de ser entendida..." (f. 96v) [*se incluye el testamento de D. Pedro con material misceláneo, anotaciones varias, especialmente genealógicas*] expl.: "sino es tal la costumbre del mundo. año de 1570" (f. 125v).

c') Capitulación y epígrafes de la misma tinta. Tiene notas marginales.

Inventario, IV, pp. 390-391.

Madrid. Biblioteca Nacional.

a) Ms. 1600.

b) [*Cronica*] del rey don Enrrique III segun la escriuio Hernan Perez de Ayala. Inc.: "Cap. 1 Como sabida por los grandes del reyno la muerte del rey don Juan fue recebido por rey su hijo el principe don Enrique III. La desastrada muerte del rey don Juan el Iº puso tanta turbación y alteración en el reyno que aun que don Pedro Tenorio arzobispo de Toledo hizo mucho por encubrirla..." (f. 1r) ... "y que esto no fuera bien hecho." (f. 118v). [*Sigue como c. 7:*] "Como el rey Ricarte de Inglaterra caso con hija del rey de francia. Por quanto en los tratos

que se hizieron..." (f. 119r) ... "y se tornaron para sus tierras en buena paz. Dios sea loado. Amen." (f. 122v). "Hasta aqui escriuio el noble cavallero Hernan Perez de Ayala, desde la muerte de don Alfonso XI, sobre Gibraltar, hasta este lugar. Desde aqui se añade aun que en suma del noble cauallero Hernan Perez de Guzman señor de Batres que escriuio los ilustres barones deste tiempo y de mocen Diego de Valera y de Alvar Garcia de Santa Maria y del obispo don Alonso de Cartagena su hermano." (f. 122v). "Año VII quel rey don Enrique reyno, que fue en el año del señor de MCCCXCVI años. Enbio embaxadores al gran Morato Otomano..." (f. 123r-124r). "Cap. de la guerra quel rey ouo en tres años con Portugal. Auiendo tregua con Portugal..." (f. 124r) ... "sufrio paciente y cuerdamente." (f. 125r). "Cap. de la razon de la guerra de los Moros y de la muerte del rey. Teniendo la tregua los moros..." (f. 125r) ... "fue sepultado en Toledo, en la capilla de los reyes nueuos." (f. 125v) [estos tres últimos caps. difieren de lo que suele agregarse a la Cr. E. III]. Cierra el f. 125v: "Ego Bonauentura Vulcanius Flander Bruggensis hunc librum jusu D. Dris. Paccij Historiographi Regij scripsi Año Domini MDLXI. M. Jul."

c) Ms. en papel. Sin filigrana visible, con 7 líneas horizontales a distancia de 1 pulgada. Letra del s. XVI. Folio 200 x 150, caja 90 x 165; de 38 líneas por fol. Son 578 fols. en total del códice más 4 (2+2) hojas de guarda. La Cr. E. III escrita en buena letra pequeña comprende los 125 primeros fs.

d) Encuadernado en pasta española (moderna), cortes jaspeados. Tejuelo: LOPEZ DE AYALA. CRONICA DE ENRIQUE III. PULGAR. CRONICA DE LOS RR. CATOLICOS. GALINDEZ. ANALES BREVES. Tapa: 208 x 158.

a') *Olm* G-193.

b') El códice contiene también la *Crónica de los Reyes Católicos* de Fernando del Pulgar (fs. 126r-473r) y los *Anales breves del reinado de los Reyes Católicos* de Lorenzo Galindez de Carbajal (fs. 475r-578r).

c') Difieren los epígrafes respecto de la impresa, pero el contenido es el mismo. Epígrafes y capitulación en la misma tinta. Anotaciones marginales posiblemente de Páez de Castro, por cuyo encargo se hizo al menos la copia de la Cr. E. III, según declaración del copista en f. 126v. En el f. 1r, margen inferior, una letra posterior a la copia puso "es de Morago" y en f. 578r: "es de Gregorio Morago". Las dos primeras crónicas (fs. 1-143) son de un mismo papel fino, de buena calidad, sin filigrana visible. El tercer tratado es de otra letra y papel, filigrana de óvalo en punta o escudo con pica y letras BF.

Inventario, V, pp. 1-3.

Madrid. Biblioteca Nacional.

a) Ms. 1632.

b) *Coronica del Rey Don Henrrique III. Rey de Castilla y Leon. Inc.:* "Capitulo I. Como los Grandes señores y Procuradores... Luego que se supo la muerte del Rey Don Juan..." (p. 1) ... "e que esto no fuera bien hecho." (p. 194). [*Sigue el cap. 7º del casamiento del rey Ricarte, que termina:*] "e se fue con su marido" (p. 199). Advertencia: "De aqui adelante no se halla que el coronista escriuiesse los hechos..." (pp. 199-200). [*Luego se ponen los epígrafes del año VII y la nota:*] "No se halla nada deste año, ni aun se haze mencion del en el libro, donde se ha sacado este traslado." [*Parece nota del copista, que así explica la aparición sin más del año Octavo. Sigue el Suplemento de los años sucesivos hasta la muerte del rey:*] "e fino dia de Navidad a veinte e cinco del mes de Deziembre deste año del Señor de mil e quatrocientos e siete años" (p. 206). Adición de fr. Alonso de Espina y Suma de las guerras del rey E. III; *expl.:* "que de el sumariamente escriue. Soli Deo laus et gloria." (p. 206). "Tabla de los capitulos contenidos en esta presente cronica." [*hasta el año VI, c. 7, y se termina:*] "Los otros no estan aqui sino sumariamente sin ser divididos en caps." (p. 215).

c) Ms. en papel. Filigrana IG, que aparece en el ángulo superior o inferior externo de la hoja. Letra del s. XVII. Folio 210 x 305; caja 250 x 150 con 37 líneas. Son 215 págs. numeradas en tinta hasta la 206 y sigue en lápiz. Hay 22 hojas de guardas (9+13).

d) Encuadernación restaurada, conserva las dos tapas y el lomo en piel verde con hierros y cantos dorados, cortes jaspeados; lomo cuajado y cifra del duque de Uceda. Tejuelo: COR. DEL REY D. HEN. III. Tapa: 318 x 215.

a') *Olm* G-7 y Biblioteca Real 2-2. Procede de la del Duque de Uceda.

c') Cruz de malta al principio. con epígrafes, notación de años, iniciales y *explicit* en rojo. Capitulación por años en tinta negra.

Inventario, V, p. 37; *Regesto*, p. 305.

Madrid. Biblioteca Nacional.

a) Ms. 1658.

b) [*Crónica del Rey Don Enrique Tercero*]. Inc.: "Aqui comienza la Cronica del Rey Don Enrique tercero de este nombre... Capitulo Primero. como los Procuradores y los grandes señores de Castilla y de Leon... Luego que se supo la muerte del Rey Don Juan..." (f. 1r) ... "y no fuera esto bien hecho." (f. 134v). Sigue el c. 7 "del casamiento que fue fecho del Rey Ricarte de Inglaterra con la hija del Rey de Francia..." [*hasta:*] "e se tornaron a sus tierras en buena paz. Dios sea loado. Amen." (f. 137r). [*En recuadro se advierte:*] "De aqui adelante no se halla que el Coronista escriuiesse ninguna cosa." Sigue el *Compendio* del "Sumario de los Reyes de España por el Despensero de la Reina Da. Leonor" (f. 137r-140v), que termina: "hizo ansi mismo la casa del Pardo y de la Aperilla y Nabas del Rey." Sigue la Advertencia y las Adiciones con los años sucesivos hasta la muerte del rey (fs. 140v-142r). Adición de fr. Alonso de Espina y Suma de las guerras de Enrique III (f. 142r-v).

c) Ms. en papel. Filigrana (incluso las hojas de guardas): escudo ovalado con cruz y dos leones estilizados que lo sostienen, encima corona imperial con cruz, abajo dos círculos; en el que queda enmedio, las letras G F sobre un círculo y en el inferior, la letra I. Letra del s. XVII. Folio 298 x 205; caja 270 x 140, con 26 líneas. Son 183 folios más 9 hojas de guardas (3+6).

d) Encuadernado en pergamino, con agarraderas de cuero; cortes jaspeados. En el lomo: HISTORIA DEL REY D. ENRIQUE EL 3º. Tapa 300 x 210.

a') *Olm* G-10

b') Contiene a continuación, de Lope García de Salazar, capítulos de sus *Bienandanzas y fortunas* que se refieren a linajes castellanos y vizcaínos (fs. 142v-183v).

c') Capitulación y epígrafes en la misma letra y tinta. En la segunda de las hojas de guardas anteriores se hace relación del contenido del mes.

Inventario, V, pp. 54-55; *Regesto*, p. 305.

Madrid. Biblioteca Nacional.

a) Ms. 1662.

b) [*Crónica del rey don Enrique Tercero*]. Inc.: "Aqui comienza la cronica del rrey don henrique terçero deste nombre... Capº. prº. como

los procuradores y los grandes señores de castilla y leon... Luego que se supo la muerte del rrey Don Juan..." (f. 1r) ... "e que sto no fuera bien hecho." (f. 124v). Sigue como c. 7 "del casamiento que fue hecho del rey rricarte de ynglaterra con hija del rrey de françia..." (f. 124v) ... "y se tornaron para sus tierras en buena paz y concordia, sea dios loado. Amen." (f. 128r). "De aqui adelante no se halla que el coronista escriuiesse ninguna cosa." Sigue el *Compendio del "Sumario de los Reyes de España por el Despensero de la Reina Da. Leonor"* (fs. 128r-131v) [*sigue la Advertencia sobre la interrupción de la crónica:*] "De aqui adelante no se halla quel coronista escriuiese los hechos que despues subcedieron en el rreyno." (f. 132r) [*esto puesto a modo de epigrafe, y enseguida:*] "Es de creer que quando Pero lopez de ayala tenia cargo de escreuir...". Siguen los Suplementos con los años sucesivos hasta la muerte del rey dada en 1407 (fs. 132r-133v). Adición de fr. Alonso de Espina y la Suma de batallas de Enrique III (f. 134r).

c) Ms. en papel. Filigranas: óvalo grande en punta o escudo con cruz interior; al pie del escudo JM, y mano pequeña con flor o estrella de cinco puntas. Letra del s. XVI con pocas abreviaturas. Folio 280 x 200; caja 230 x 150; con 30 líneas por folio. Son 134 fs. más 5 hojas de guardas (3+2).

d) Encuadernación en tafilete color avellana, hierros en seco, orla de rombos con rombo central, cortes jaspeados (s. XIX). Tejuelo: **CRONICA DE ENRIQUE III**. Tapa 290 x 208.

a') *Olim G-19*. Procede de la primitiva Biblioteca de Felipe V.

c') Epígrafes y capitulación por años en la misma tinta de copia. Errores de numeración no alteran el total de folios. En el recto de la tercera hoja de guardas hay dos advertencias: "Lo que en este libro se contiene es lo siguiente Chronica del Rey Dn. Enrique el 3º. Tiene 134 folios. Item Chronica del Rey Dn. Enrique 4º hecha por Diego Enriquez del Castillo tiene esta 183 folios." Es evidente que esta segunda crónica fue desglosada. Más abajo: "Nota: este codice procede de la primitiva Biblioteca de Felipe V".

Inventario, V, pp. 57-58.

Madrid. Biblioteca Nacional.

a) Ms. 1904.

b) *Coronica del rrey don enrique el doliente. Inc.*: "luego que se supu la muerte del rrey don Juan..." (f. 1r) ... "de todos aquellos que a la nra. partida se allegaron segun el ofrecimiento e de la rrazon." (f. 187v). "de la batalla que amurates Rey de los turcos vencio contra los hungaros e de los casamientos entre francia e ynglaterra e como el Rey de portugal tomo a badajoz" (fs. 187v-188v). "de las vistas que los Reyes de francia e ynglaterra ovieron en uno e como el Rey de ynglaterra rrescibio por muger a doña ysabel fija del Rey de francia." ... "e se fue con su marido" (fs. 188v-194v). "Esto que sigue es vna adicion a esta ystoria por manera de suplemento por que no esta acavada ni aun llega al medio del Reynado del dicho Rey don enrique tercero deste nonbre." (f. 194v). Sigue la Advertencia con fecha de la muerte del rey en 1406. Se copian las adiciones comenzando por el año octavo hasta la muerte de don Enrique a la que se pone fecha de 1407 (fs. 195r-199r). Adición de fr. Alonso de Espina y Suma de batallas de Enrique III; *expl.*: "donde allaras juntamente con otras cosas que del sumariamente escribe." (f. 199r).

c) Ms. en papel. Filigrana: mano con estrella o flor de cinco puntas con 7 líneas verticales a espacio de una pulgada. Dos letras del s. XVII, una copia el texto y otra, con igual tinta pone los capítulos y sus epígrafes y corrige algunos lugares del texto (f. 179v). Una tercera mano copia los fs. 149r-v y dos líneas del 150r y del 189v. Folio 285 x 200; caja 245 x 155, con 22 líneas. Son 201 fs. más 16 de guardas (8+8) en blanco, papel de la época de restauración del libro.

d) Encuadernación restaurada, en piel verde; se conservan las dos tapas y parte del lomo de la encuad. primitiva en piel verde con hierros dorados; canto dorado, lomo cuajado. Tejuelo rojo: **CORO / DEL / REY / D. ENR. / EL / DOLI /**. Tapa 300 x 210.

a') *Olim G-167*. Procede de la Biblioteca del duque de Uceda y de la Biblioteca Real 2-2.

c') Epígrafes y capitulación en la misma tinta, letra diferente, que corrige y completa algunos lugares. La numeración de caps. es corrida (como en el Ms. 7287), del I al CXXXIII; la diferencia está en que los caps. X-XI-XII se reúnen en uno en el 7287. El cap. 22 del año V corresponde al CXXXI en este ms.; la cantidad total de caps. es igual a la de la impresa porque el Ms. 1904 separa el c. 11 del Año V en 2 caps. (CXX-CXXI), y reúne los caps. 16 y 17 del Año V en uno [*estas dos últimas particularidades son comunes con el Ms. 7287, pero no la unificación de los caps. X-XI-XII*]. Al cap. CXXXI sigue el de Amurato (CXXXII) y el del casamiento (CXXXIII). El copista del texto copia errores del tipo que se puede ver en el comienzo transcrito del c. 1. Los fs. 200 y 201 tienen ejercicios de caligrafía y en el v. del 201, recibo por dos cántaras de vino. Notas marginales, correcciones

y tachaduras; los fs. 39-40 mutilados; doble foliación en tinta, romana y árabe. En el f. 1 la nota: "De Hernan Perez de Ayala".

Inventario, V, pp. 327-328.

Madrid. Biblioteca Nacional.

a) Ms. 2023.

b) [*Crónica del Rey D. Enrique III*]. Inc.: "Luego que se supo la muerte de el Rei Don Juan..." (f. 1r) ... "segund el ofresçimiento e declaracion" (f. 207r). Cap. de la batalla del "Rey de los turcos que dezian morato" (fs. 207v-208r). Cap. del casamiento del "Rey Richarte de Ingalaterra con doña ysabel fija del Rey carlos de francia" (f. 208r) ... "asy se partio la Reyna del Rey su padre e se fue con su marido." (f. 214r). Advertencia con fecha de muerte de Enrique III (1406) y suplemento con los años sucesivos hasta la muerte del rey (1407) (fs. 214r-219v). Adición de fr. Alonso de Espina y Suma de batallas del rey Enrique, expl.: "que del sumariamente escriue. Pintase." (f. 219v).

c) Ms. en papel. Filigrana: mano de dedos separados con flor de cinco pétalos grandes; tiene 6 líneas verticales a 1 ¼ pulg. de espacio; la filigr. va montada sobre la cuarta línea desde el corte y es grande (10 cm y ½). Letra del s. XVI. Folio 318 x 205; caja 230 x 140 con 23 a 25 líneas. Son 221 fs. numerados en tinta del 1 al 219, dos quedan sin numeración y llevan en lápiz los Nos. 172 bis y 173 bis, más 6 hojas de guardas (3+3) en blanco.

d) Encuadernación holandesa (s. XIX); lomo en piel con hierros dorados: P. L. DE ALLALA / CRONICA / DE / ENRIQUE 3º. Tapa 325 x 220.

a') *Olm* G-121.

c') Espacio para epígrafes, pero no se pone indicación de caps. Casi igual al Ms. BN Madrid 2128; probabl. proceden de un mismo original; el 2128 comete simplemente un error de copia en el final de la crónica ("de la Razon" por "declaracion"); lo mismo hace al final del discurso de la hija del rey de Francia ("e plazeme de azelo" en lugar de "e plazeme dello"). Tienen una variante común en el II, 9 (=c. 13): "En el año que comienza por enero...". El 2023 no tiene capitulación, pero los espacios que deja en separación coinciden con la particularidad del 2128, de separar el c. 10 del año II en 2 caps. (14-15) y el c. 11 también en 2 caps. (16-17).

Inventario, V, p. 426.

Madrid. Biblioteca Nacional.

a) Ms. 2128.

b) [*Crónica del Rey D. Enrique III*]. Inc.: "Luego que se supo la muerte del rrey don juan..." (f. 1r) ... "segun del ofrezimiento e de la Razon." (f. 135r). Batalla de "morto", rey de los turcos (f. 135r-v) y el casamiento de "Ricardo" de Inglaterra y la hija del rey de Francia (f. 135v) ... "e se fue con su marido" (f. 139r). Advertencia con lugar y fecha de la muerte del rey (1406), y suplemento con los años sucesivos hasta la muerte del rey (1407) (fs. 139v-142r). Adición de fr. Alonso de Espina y Suma de batallas del rey Enrique, *expl.*: "que del sumariamente se escriue. [rúbrica] Pintase". [*En distinta letra se pone:*] "A que muric este Rey don enrique el año 1555 años / 147 años."

c) Ms. en papel. Filigrana: mano enguantada pequeña con estrella o flor de cinco puntas. Letra del s. XVI. Folio 285 x 207; caja 245 x 152, de 31 líneas. Son 142 fs. con numeración romana corrida más 22 hojas de guardas (11+11).

d) Encuadernación en pergamino (s. XVII) restaurada (la 1ª y 22ª hojas de guardas son de otra época y papel que las 20 restantes, con clara filigr. de escudo y la inscripción *romaní* al pie), con agarraderas de cuero. En el lomo: *CHRONICA DE DN ENRIQUE 3º EL DOLIENTE. M. S. Tapa 297 x 215.*

a') *Olím* I-223. Procede de la Biblioteca del Marqués de la Romana.

b') Es de notar que el c. 22 (final de la crónica) del año V, es en este códice, parte del c. 128, en el que se incluye también el Año V, c. 21. Al comienzo del Año V, c. 15 (c. 124) se pone lo siguiente que no aparece en el texto impreso: "Como quier que esto que aqui diremos de la embaxada quel rrey de francia embió al papa benedito fuese en el año adelante que sería en el año del señor de mill e trezientos e noventa e seis años enpero por no partir la ystoria de que abemos hablado en esta materia ponemos lo aqui. Así fue que los dichos duques...".

c') La capitulación es corrida, se indica al margen con un signo especial (Y) y el Nº, sin epígrafes; los caps. se suceden a renglón aparte y la separación o unión parece hecha a veces a voluntad del capitulador, pues el copista coloca el signo de capítulo (Y) cuando se transcribe una carta o discurso, y la pluma que pone los números de capítulo a veces pone el número bajo el signo y a veces no; parece como si fuera siguiendo el ejemplar, pero en ocasiones el signo de capítulo correspondiera con el número del original y otras veces no, y el capitulador a veces es fiel y otras no. En la 3ª hoja de guarda, una nota dice: "Chronica del Rey Dn. Henrique el Doliente escrita por Pero Lopez de Ayala hasta el año 1396, en que dejo de continuarla por aver estado ausente de estos Reynos, segun se dice aqui al fol. 139v., y

desde el siguiente año 1397 hasta la muerte del Rey no es mas la Chronica que un sumario de las cosas más notables pero de otro autor". La cuchilla del encuadernador afectó la numeración romana de los fs.

Inventario, VI, pp. 35-36.

Madrid. Biblioteca Nacional.

a) Ms. 2783.

b) [*Crónica del Rey D. Enrique III*]. Inc.: "Comienca la Cronica del Rey Don Enrrique III ... Cap. jº. Como los grandes señores y los procuradores de castilla y de leon vinieron al Rey Don Enrrique que nueva mente reynaua a la villa de Madrid. Luego que se supo la muerte del Rey Don Juan..." (f. 3r) ... "y que esto non fuera bien fecho." (f. 173r). Sigue sin número, el cap. del casamiento del rey Richarte de Inglaterra (f. 173r) ... "y se tornaron para su tierra. dios sea loado. Amen." (f. 176v). Advertencia con lugar y fecha de la muerte del rey Enrique (1406) (f. 177r-v). Tabla de caps. que siguen al 6º del Año V hasta el 29º [se incluye el título de un cap. más que en la impresa]. (Cf. *infra* Ms. Lázaro Galdiano 431) (fs. 177v-179r). [Sigue f. en bl.] Cap. del casamiento del rey Richalte [se vuelve a copiar hasta el mismo punto que en f. 176v] (fs. 180r-183v). "Esta carta embio el Taborlan al Rey don enrrique de Castilla en el mes de agosto de 1402 años." (fs. 183v-184v).

c) Ms. en papel. Filigrana: óvalo en punta con cruz, al pie letras E M. Folio 304 x 207; caja 240 a 260 x 125, de 32 líneas. Letra del s. XVI. Son 2 fs. (con numeración romana en lápiz) + 281 fs. (numeración original en tinta hasta el f. 60, cont. en lápiz) + 3 (1+2) en bl., de guardas.

d) Encuadernación en pergamino (s. XVII) con agartaderas de cuero. En el lomo: HISTORIA DEL REY DON HENRRIQUE EL TERCERO DE CASTILLA Y NOTAS DE ZURITA SOBRE LA DEL REY D. PEDRO. Tapa 309 x 207.

a') *Olim* I-212. Procede de la Biblioteca del Marqués de la Romana.

b') El f. 1r está en bl., el v. tiene una genealogía que parte del conde Alvar Pérez de Castro y llega a Da. Brianda de la Cerda, mujer de D. Dágo Hurtado de Mendoza, conde de Melico. Se pone como nota el c. 7 del Año IX de la *Cr. Pedro I*. En la segunda mitad del mismo fol., copia de la carta de Ambrosio de Morales aprobando el ms. de Zurita y aconsejando su publicación. El f. 2r-v transcribe el Prólogo de Ayala a sus *Crónicas*. Al final del f. 2v se hace un agregado al "cap.

20. Como fino el rey don Juan en alcalá de Henares" sobre fundaciones conventuales hechas por este rey. Los fs. 1 y 2 son de distinta letra a la que copia el texto de la Crónica y la *Relación* de Zurita. Después de la carta del Taborlán, al final del f. 184v, se lee: "En los libros de mano originales de la vulgar al fin de la historia del Rey don Juan esta lo que sigue: Otrossi este Rey don Juan puso prior e frailes... Otrossi fundo el monasterio de los monges de la horden de san Benito... e lo doto." "Relacion de la diversidad que ay en la letra de las cronicas de los serenissimos Reyes de castilla y de Leon Don Pedro, enrique el segundo llamado el viejo y don Juan su hijo con los cinco años primeros del Rei don enrique tercero que ordeno Don pero Lopez de ayala chanciller mayor de castilla." Una nota marginal declara: "Autor destas anotaciones es Jeronimo de Zurita que scriuio los Anales de Aragon". Llega hasta el f. 280v donde Zurita pone notas sobre la carta del taborlán y sobre el compromiso entre don Alfonso de la Cerda y el rey don Fernando. El último fol. (f. 281r-v) trae una tabla de la tierra que tiene don Alfonso hijo del infante don Fernando. Cierra la firma copiada de Pedro Zapata del Mármol. Este códice copia el original de Zurita (V. Ms. Lázaro Galdiano 431).

c') Capitulación por años y epígrafes de la misma tinta. Copia en malas condiciones de lectura por impregnación de la tinta.

Inventario, VIII, pp. 341-342.

Madrid. Biblioteca Nacional.

a) Ms. 5752.

b) *Coronica del Rey don enrique tercero deste nombre Rey de castilla y Leon etc. que a diferencia llaman el doliente*. Inc.: "Capitulo primero como los grandes señores y los procuradores de Castilla y de Leon vinieron al Rey Don enrique que nuebamente Reinaba a la Villa de Madrid. luego que se supo la muerte del Rey don Juan..." (f. 1r) ... "segun el ofrecimiento e la rraçon." (f. 134r). "La batalla que Amurato Rey de los turcos vencio contra los ungaros" (f. 134r-v). "De las vistas que los Reyes de françia e ynglaterra obieron en vno..." (f. 134v) ... "e se fue con su marido." (f. 138r). "Lo que sigue es una Adición a esta ystoria del dicho Rey don Enrique tercero por manera de suplemento porque el ystoriador no solo no la hacabo empero ni aun llego al medio del Reynado y coronica del dicho Rey don Enrique como en ella parece claro..." (f. 138r). (Cf. *infra* Ms. 7287). Suplemento de años sucesivos del rey Enrique hasta el de su muerte en 1407. Adición de fr. Alonso de Espina [*se volverá a escribir en el fol. final sin numerar*]. Al final del f. 140v se escribe: "Acabele de trasladar yo Juan de Salazar en balladolid a treinta

días del mes de agosto de mil y quinientos i sesenta y un años. Asi como lo alle corrigiendo por dos ejemplares". (f. 141r).

c) Ms. en papel. Filigrana: óvalo en punta con cruz interior y al pie las letras A I. Folio 303 x 215; caja 215 x 142. Dos letras del s. XVI. Son 144 fs. numerados (como el f. 40 queda sin numerar y se pone ese número en el siguiente, hay que aumentar en 1 la numeración de fs.) + 10 (2+8) de guardas en el mismo papel de la copia, y 3 (1+2) de la restauración.

d) Restaurado y encuadernado por A. Ménard. Tapa 310 x 215.

b') En el f. 141r se lee: "Lo que se sigue es un capítulo de lo que ferman perez señor de batres del consejo del rey escribio en su obra de ylustres varones de sus tiempos tocante al dicho Rey don Enrique tercero deste nombre que es ij capitulo della y dize ansi (fue corregido por el dotor Lorenzo galindez de carbajar). El Rey don Enrique el terº fue hijo..." ... "esta sepultado en toledo en la capilla de los Reyes nuebos." (f. 143v).

c') Estaba formado por 17 cuadernillos de copia, de 8 fs., excepto el 15º y el 16º, con 10 fs., y el 17º, con 12. Así lo declara el copista en f. 143 v: "Registro A.B.C.D.E.F.G.H.I.K.L.M.N.O.P.Q.R. Todos tienen a quatro pliegos, excepto P. Q. que tiene a cinco, y R. que tiene seis pliegos". El último fol. no numerado lleva la "Adición a la dicha Coronica" de fr. Alonso de Espina. La primera letra copia los dos primeros cuadernillos (hasta el f. 16). Epigrafes y numeración de caps. en la misma tinta. Anotaciones marginales y anotación de años.

Regesto, p. 304.

Madrid. Biblioteca Nacional.

a) Ms. 6598.

b) *Coronica del Rey don Enrique terçero de Castilla. hijo del Rey don Juan el primero que dios aya. Inc.:* "Cap. pº. Como los grandes Señores y los procuradores de Castilla... Muerto el rey Don Juan..." (f. 1r) ... "y que esto no fuera bien echo." (f. 116r). Cap. 7 "Del casamiento que fue echo del rrey rricarte..." (f. 116r) ... "y se tornaron para sus tierras en buena paz. Dios sea loado. Amen." (f. 118r). Cap. sobre Enrique el III tomado del *Compendio* del "Sumario de los Reyes de España del Despensero de la reina Da. Leonor": *expl.*: "de la esperilla y nabas del rrey. Finis". (f. 123v).

c) Ms. en papel. Filigrana: crustáceo o cuerno de 5 articulaciones.

Letra del s. XVI. Folio 284 x 205: caja 250 x 160, de 28 a 30 líneas. Son 123 fs. + 4 hojas de guardas (2+2) y 1 de portada. Numeración corrida en tinta; falta el número 119 sin falta en el texto.

d) Encuad. moderna. Lomo sin tejuelo. Tapa 293 x 210.

c') En la portada se lee en grandes letras en tinta: "Del I^omo. Señor D. Pedro Portocarrero. Patriarcha de las Indias, & C^a. mi Señor". En f. 1r, a continuación del título, otra mano agrega el nombre y ascendencia de la madre y los años de nacimiento y muerte de D. Enrique. Capitulación y epígrafes en la misma tinta.

Madrid. Biblioteca Nacional.

a) Ms. 6915.

b) *Cronica del Rey Dn. Enrique el 3^o de Castilla y Leon. Inc.*: "Aqui comienza la coronica del Rey don Enrique que dizen el terçero... Capitulo primero. Como en Madrid fue alzado por Rey de Castilla Don Enrique el terçero Hijo del Rey Don Juan y de los Procuradores que ay llegaron. Luego que se supo la muerte del Rey don Juan..." (f. 1r) ... "de todos aquellos que la nra. Partida que allegaron e segun el ofrecimiento." (f. 98r).

c) Ms. en dos formatos de papel y en dos letras (s. XVI y XVII), que corresponden a las respectivas obras copiadas, que aquí se reúnen. Filigranas: óvalo en punta con cruz; al pie los signos TC (*Cr. E. III*) y mano con flor de 6 pétalos (obra de Barrantes). Folio 312 x 210 (*Cr. E. III*) y 292 x 200 (Barrantes); Caja 290 x 165. Son 98+54 fs. con numeración corrida en tinta, más 10 hojas de guardas (4+6); de ellas, la 4^a de las anteriores y la 1^a y 2^a de las posteriores son iguales al papel de copia.

d) Encuad. moderna en piel verde con 2 orlas en hierros dorados. En el lomo, restos del lomo primitivo en piel verde cuajada con hierros dorados. Tejuelo: *CHRONICA DEL REY ENRIQU. III*. Tapa 318 x 220.

a') *Olim* T-27.

b') La *Cr. E. III* termina con 23 caps. en el Año V, porque al copiar la cédula que se pone en el c. 11, se hace con ella el c. 12. Sigue aparte la "Coronica del Rey don enrique terçero deste nombre... copilada por Pedro Barrantes Maldonado" (fs. 1r-54r).

c') Epígrafes y capitulación en la misma tinta. La crónica no lleva adiciones ni advertencias. En el f. 1r, la misma letra anota en el margen: "El traslado de mano de otra de las cuebas de sevilla que era del marquez de Tarifa" (cf. lo que se dice para el Escur. X-II-2). En la obra de Pedro Barrantes, f. 52v. se lee una nota marginal: "acauo Pº barrantes maldonado de recopilar esta coronica del Rey don enrique el doliente en san lucar de barrameda en el aposiento del señor conde de niebla a quatro de julio año de nro. saluador de jldxLi años (1541)".

Madrid. Biblioteca Nacional.

a) Ms. 7081.

b) *Coronica del Rey Don Enrrique Terçero. Inc.*: "Coronica del Rey Don Enrrique terçero deste nombre Rey de Castilla y Leon... Luego que se supo la muerte del Rey Don Juan..." (f. 1r) ... "segun el offerçimiento e la rrazon." (f. 220r). Sigue como c. 128 la "batalla de amurrartes" (f. 220r-v) y como c. 129, "de las vistas que el Rey de françia y Inglaterra ouieron en vno..." ... "e se fue con su marido." (f. 227r). "Lo que sigue es vna diction a esta historia del Rey Don Enrrique... E de aqui adelante no se halla que el chronista escriuiesse..." [es la "Advertencia" crtte. en estos Mss. donde se da el lugar y fecha (1406) de muerte del rey]. Siguen los Suplementos desde el "Año Otauo" (f. 228r) hasta el de la muerte del rey fechada en 1407 (f. 231v). Adición de "fr. Alfonso de Espinossa" y Suma de batallas del rey Enrique (fs. 231v-232r). "Lo que sigue es un capitulo de lo que Hernan Perez de Guzman señor de Batres... escriuio en su obra Illustres varones de sus tiempos tocante al dicho Rey Don Enrrique 3º deste nombre que es segundo capitulo della y dize assi fue corregido por el Dr. Lorençio Galindez de Carabaxal". (fs. 232r-237r), *expl.*: "esta sepultado en Toledo en la Capilla de los Reyes nuebos."

c) Ms. en papel. Filigrana: óvalo en punta con cruz, al pie y externo, letras A D. Letra del s. XVII. Folio 296 x 205; caja 255 x 147 de 20 a 22 líneas. Son 237 fs. (numerac. corrida en tinta) + 5 hojas de guardas (3+2); la 3ª oficia de portada, donde la misma mano coloca el título, que también aparece en el f. 1r.

d) Encuad. en pergamino. En el lomo: **CRONICA / DEL REY / DON / ENRRICO III / EL DOLIENTE / M. S. /**. Tapa 307 x 210.

a') *Olim* T-35.

c') Capitulación y epígrafes en la misma tinta.

Madrid. Biblioteca Nacional.

a) Ms. 7287.

b) *Coronica del Rey Don Enrique tercero. Inc.*: "Coronica del Rey Don Enrique tercero deste nombre... Capitulo primero. Como los grandes Señores y los Procuradores... Luego que se supo la muerte del Rey Don Juan..." (f. 1r) ... "segun el ofrecimiento e la razon." (f. 296v). Sigue como c. 128 "De la Batalla que Amurato Rey de los Turcos vencio contra los Ongaros" (f. 297v) y el c. 129 "De las vistas que los Reyes de Francia e Inglaterra obieron en uno e como el Rey de Inglaterra rescibió por Muger a Doña Isabel fija del Rey de Francia" (f. 297v) ... "e se fue con su Marido." (f. 304v). "Lo que se sigue es una Adición a esta Historia del dicho Rey Don Enrique III^o por manera de suplemento porque el Historiador no solo no la acabo, enpero ni aun llego al medio del Reynado y Coronica del dicho Rey Don Enrique, como en ella paresce claro. E de aqui adelante no se halla que el Coronista escribiese los fechos que despues de esto sucedieron en el Reyno, y es de creer que quedo porque Pero Lopez de Ayala, que tenia el cargo dello, estuvo ausente de estos Renyos, como el lo dice en la Rubrica de Capitulo proximo pasado; despues que vino dexo de escrebir por bexez, segun que lo pone el Coronista que después de el tubo cargo en su Prologo de la Coronica del Rey Don Juan, fijo del Rey Don Enrique, que viene despues de esta: puedese bien creer que estos años de que no paresce escritura se gastaron en la Guerra de Portugal y en lo que despues sucedio que el Rey de Granada no guardo las treguas a este Rey Don Enrique, de lo qual se siguió que partiendo de Madrid con intención de hacer la guerra al Rey de Granada fue a Toledo y estando juntos los Procuradores de los Reynos en fin del año quatrocientos y seis, día de Navidad fallescio: mas porque estos años que faltan no quedasen del todo vacios se continuara la Historia tomando lo que se fallo en algunas sumas muy breves que hablan deste Rey Don Enrique en la forma siguiente. Año Otabo del Rey Don Enrique tercero, que fue el año del Señor de mil e trecientos e noventa y siete años e de la Era de Cesar... e fino día de Navidad a veinte y cinco dias del mes de Diciembre deste año del Señor de mil e quatrocientos e siete años." (fs. 304v-309v). Adición de fr. Alonso de Espina y Suma de las batallas de Enrique III (f. 310r). Cierra el f. 310r la siguiente nota "Acabele de trasladar yo Juan de Salazar en Valladolid a treinta dias del mes de agosto de mil y quinientos e sesenta y un años, asi como lo halle. corrigiendo por dos Exenplares." (f. 310v).

c) Ms. en papel. Filigrana: Escudo con seis lóbulos; arriba, externa la letra F; en el lóbulo izqu. P, y en el derecho, AV. Letra grande, redon-

deada, de un excelente calígrafo del s. XIX (?). Folio 303 x 200. Caja 215 x 125, de 18 líneas. Son 310 fs., numeración corrida en lápiz + 2 hojas de guardas (1+1).

d) Encuad. holandesa. Lomo de piel con hierros dorados. Tejuelo: P. L. DE ALLALA / CRONICA DE ENRIQUE 3º /.

c') Epígrafes y capitulac. de la misma letra y tinta; sin notas marginales; parece no tocado. Al parecer es copia del Ms. 5752 (v. supra).

Madrid. Biblioteca Nacional.

a) Ms. 7441.

b) *Chronica del muy alto y muy Excelente Principe el Rey Don Enrique el doliente ordenada por Don Pedro Lopez de Ayala Canciller Mayor de Castilla. Año de MCCCXCVI. Inc.:* "Luego que se supo la muerte del Rey don Joan..." (f. 1r) ... "segun el ofrecimiento e declaracion." (f. 113r). [Sigue directamnte, separado por dos líneas en bl.:] Batalla de "murato rey de los turcos". "Este seteno año de su rreinado que fue en el año del Señor de mill e treçientos e nouenta y seis años fue muy gran vatalla... estando el rrey don enrique en seuilla." (f. 113r-v). [Separado por dos líneas sigue la entrevista de los reyes de Inglaterra y Francia, que termina:] "e se fue con su marido." (f. 117r). Advertencia, con mención del lugar y fecha (1406) de la muerte del rey. Suplementos con los años sucesivos, desde el octavo hasta el de la muerte del rey (1407) (fs. 117v-120r). Adición de fr. Alonso de Espina y Suma de batallas del rey Enrique; *expl.:* "con otras cosas que del sumariamente escriue."

c) Ms. en papel. Filigrana: óvalo en punta con cruz y dos signos al pie y al lado de cada brazo. Letra del s. XVI. Folio 282 x 200; caja 245 x 150 de 28 a 30 líneas. Son 120 fs. + 4 hojas de guardas (1+3) en bl. Se conserva parcialmente una antigua numeración en tinta; una foliación moderna en lápiz suma los dos fs. de portada y llega a 122 fs.

d) Encuad. en pergamino con cierres de piel. En el lomo: CHRONICA DE EL REY D. ENRIQUE EL ENFERMO. ORIGINAL DE DON Pº LOPEZ DE AYALA. Tapa 297 x 210.

a') *Olim* T-207.

c') Sin epígrafes ni capitulación; sólo espacios de dos líneas sepa an los caps.

Notas marginales de distintas letras. Para la indicación de fs. seguimos la numer. antigua. Los dos fs. de portada son de papel distinto del de la copia, agregados por la encuadernación; el primero lleva el título y un dibujo coloreado de un rey armado y sentado en su trono; las manos sostienen una espada en alto y escudo con las armas de Castilla y de Leon; recuadros y orla en tinta.

Madrid. Biblioteca Nacional.

a) Ms. 13265.

b) [*Crónica del rey don Enrique III*]. Inc.: "Aquí comienza la coronica del Rey don Henrique terçero deste nombre... Capitulo primero como los procuradores y los grandes señores... Luego que se supo la muerte del Rey don Juan..." (f. 1r) ... "e que esto no fuera bien hecho." (f. 112r). Sigue como c. 7º "del casamiento que fue hecho del Rey Ricarte de Inglaterra con la hija del Rey de francia..." (f. 112r) ... "y se tomaron para sus tierras en buena paz. dios sea loado. Amen." "De aquí adelante no se halla quel Choronista escriuiesse..."; a continuación se interpola el cap. del *Compendio* del "Sumario de los Reyes de España por el Despensero" (fs. 115r-119r). Advertencia y suplemento de los años sucesivos desde el octavo hasta el de la muerte del rey (1407) (fs. 119r-120v). Adición de fr. Alonso de Espina y Suma de batallas del rey Enrique III (fs. 120v-121r).

c) Ms. en papel. Filigrana: mano con flor de 6 pétalos (la forma de la marca varía en dimensiones y detalles; probablemente se armó la forma varias veces durante el proceso de fabricación). El papel de guardas lleva filigr. de círculo grande con ballesta, las letras FB a uno y otro lado de la ballesta y trébol coronando el círculo. Letra del s. XVI. Folio 290 x 205; caja 270 x 170 de 30 líneas. Son 120 fs. + 4 en bl. de guardas (2+2) en distinto papel. Numeración arábica del 1 al 121 (se salta del 100 al 102 por error, no hay falta en el texto).

d) Encuadernación en pergamino (s. XVII) con correíllas de piel. En el lomo: *CORONICA DEL REY D. ENRIQUE 3º*. Tapa 295 x 205.

a') *Olm* O.o.120.

c') Capitulación por años y epígrafes en la misma tinta. Parte del f. 79v, el 80r-v, están escritos por una mano distinta pero contemporánea, de la que copia toda la crónica. Son los últimos fs. de un cuadernillo de copia y debe suponerse una ayuda accidental.

Madrid. Biblioteca Nacional.

a) Ms. 18224.

b) *Coronica del Rei Don Enrique el Doliente. Inc.*: "Luego que se supo la muerte del Rey don Juan..." (f. 1r) ... "segun de ofrecimiento e de la rraçon." (f. 87v). Cap. de la "batalla del rrey de los turcos que deçian moyto y el rrey de ungría" (f. 87v-88r). Casamiento del "rrey richart de yngalattera" (f. 88r) ... "y se fue con su marido." (f. 90v). "E de aqui adelante no se halla que el coronista tuuiese los fechos que despues desto suçedieron en el rreyno y es de creer que quedo porque p^o lopez que tenia el cargo dello estuuio ausente destos rreynos como se lo dice en la rubrica del capitulo projimo pasado despues que ceso de escreuir por vejez segun que lo pone el coronista que despues del tuvo cargo en su prologo de la coronica del rrei don juan hijo deste rrey don Enrique viene despues desta puedes bien creer que estos años de que no parece scriptura se gastaron en la guerra de portugal y en lo que despues suçedio que el rrey de granada no guardo las treguas a este rrey don Enrique de lo qual se siguió que partieron de Madrid con yntençion de hacer guerra al rrey de granada fue a toledo y estando juntos los procuradores de los rreynos en fin de el año de quatrocientos y seis dia de nauidad fallescio mas porque estos años que faltan no quedasen del todo vacios se continuara la ystoria tomando lo que se fallo en algunas sumas muy breues que hablan deste rrey don enrique en la forma siguiente." Suplemento de años hasta la muerte del rey (1406) (fs. 91r-93r). Adición de fr. Alonso de Espina (f. 93r). "Ystoria del mismo rrey don Enrique el doliente": Cap. del *Compendio* del "Sumario de los Reyes de España del Despensero" (fs. 93r-95v).

c) Ms. en papel. Filigrana: (Papel s. XVI) óvalo en punta con cruz e iniciales AA al pie; (papel s. XVIII) torre con puerta, tres almenas y bandera; a un lado, "GVA", al otro, "RRO". Letra del s. XVI. Folio 350 x 205; caja 240 x 145, de 42 líneas. Son 96 fs. primitivos numerados, que alternan con fs. de papel del s. XVIII sin numerar, en los que Llaguno hace las anotaciones que resultan del cotejo con el Esc. Y-II-9; en total, 200 fs. + 6 de guardas al principio y muchos en bl. al final.

d) Encuad. en piel (s. XVIII). En el tejuelo: AYALA. CORONI. TOMO III. ENRIQUE III. Tapa 325 x 220.

e) Sin capitulación ni epígrafes; sólo espacios e iniciales indican los caps. Ejemplar que perteneció a Llaguno, de cuya letra está lleno de anotaciones y variantes. En el f. primero vuelco sin numerar, se lee esta nota de Llaguno: "En 10 de Octubre de 1773 empecé el cotejo de esta cronica con otra Ms. de la Biblioteca del Escorial, escrita en papel fino del tamaño de esta, letra como de tiempos

de Carlos V: encuadernado en becerro y dorados los cortes, que fue propio de Felipe II, pues en lo alto de la primera plana tiene la ϕ , que era su señal, y ahora esta marcado Y.II.9. Contiene las crónicas de los Reyes Dn. Pedro, Dn. Enrique II, Dn. Juan el I y Dn. Enrique III. Este MS del Esc. es la Crónica que Zurita llama *Abreviada*." En el f. 96, una advertencia remite los fs. 96-99 a ser colocados después del f. 21 como en este mismo se dice.

Cf. *Catálogo de Mss. que pertenecieron a P. de Gayangos*, existente en la Biblioteca Nacional de Madrid, N^o 75, n^o 18224.

Madrid. Biblioteca de Palacio.

a) Ms. II-1700.

b) *Chronica del Rey Don Henrrique el doliente que fue el tercero deste nombre. Inc.:* "Luego que se supo la muerte del Rey don Juan..." (f. 1r) ... "segun el offrecimiento e declaracion." (f. 120r). Cap. de la batalla de "Morato" (f. 120r-v). Cap. del casamiento del rey Richart [*sin epigrafe*]: "Por quanto..." (f. 120r) ... "e partiose de esta manera la Reyna de su padre e se fue con su marido." (f. 124r). Advertencia y Suplemento de años desde el octavo hasta el de la muerte del rey Enrique (1407) (f. 124v-126r). Adición de fr. Alonso de Espina y Suma de batallas del rey (f. 126r). Cap. del *Compendio* del "Sumario" del Despensero: "Estando el Rey en Burgos casado acaesçio que como tenía costumbre de yr a caça de codornices e de Ribera..." (f. 126r) ... "e de Nauas del Rey" (f. 129v).

c) Ms. en papel. Filigrana: óvalo en punta con cruz. Al pie externo S/P. Folio 290 x 203; caja 255 x 145, de 27 líneas. Son 205 fs. sin numerar + 3 hojas de guardas (2+1); la *Cr. E. III* fs. 1r-128v.

d) Encuad. de época de Carlos IV, con hierros dorados en el lomo y cantos. Tejuelo: AYALA / CRONICA / DE / ENRIQUE / III / M. S./ . Tapa 300 x 205.

a') *Olim VII-E-3.*

b') En f. 129v sigue una larga nota a lo que se dice en el c. 10 del Año VIII sobre que Da. María condesa de Alançon pidió al rey Enrique las casa de Lara y Vizcaya, y continúa con otras notas sobre la casa de Lara (fs. 129v-131v). Del f. 132r al 205r se copia una *Summa de la vida del Rmo. Carl. Don Pero Gonçalez de Mendoza*.

c') Sin epígrafes ni capitulación.

Madrid. Biblioteca de Palacio.

a) Ms. II-2646.

b) *Coronica del Rey Don Enrique tercero que asi ouo nombre de los Reyes que Reinaron en castilla y leon que fue hijo del Rey Don Juan. Inc.:* "Capitulo 1º. Como los grandes señores e procuradores... Luego que se sopo la muerte del Rey D. Juan, fue tomado..." (f. 1r) ... "segun del ofrecimiento y deuda." (f. 96v). 'Hasta aqui parece prosiguo Pero Lopez de Ayala continuando las coronicas de los Reyes no passo adelante preuenido de la muerte, todo lo repetido del Rey D. Enrique estaua de una letra, de un papel foliado hasta ciento y cincuenta y quatro. Dije pareciera ser esta Coronica escrita de Pero Lopez de Ayala porque en el contexto della hace relacion de lo que dijo en la del Rey D. Juan Padre deste D. Enrique, lo que sigue es diferente en la letra, en estilo y modo, pero es antiguo y assi lo prosigo." (f. 97r). Batalla de "morato" (*sin número de cap.*) y casamiento del "Rey Ricarte": ... "e se fue con su marido." (fs. 97r-100r). Advertencia y suplemento de los años sucesivos hasta el de muerte del rey. Adición de fr. Alonso de Espina y Suma de batallas del rey Enrique (fs. 100r-102v). *Expl.:* "Transcriuebat fr. Alfonsus de Ajofrin ex exemplari Domini Joannis de Cardenas Cordoua y Berrio ex militia Calatravensi ipsa die sancto Athanasio sacra. May. 1658".

c) Ms. en papel. Filigrana: tres círculos: el sup. con cruz; el del medio, letras A/N; inferior, letra T; con corona y leones sustentando el círculo superior. Letra del s. XVII. Folio 280 x 195; caja 235 x 145, de 34 líneas. Son 102 fs. s/num. + 2 hojas de guardas (1+1).

d) Encuadernado en piel avellana con hierros dorados en tapas y lomo, con armas ducales. Tejuelo: DON / ENRI/QUE / TER/CERO. Tapa 290 x 205.

a') *Olim* VII-F-5.

t

c') Se divide por años y caps. La capitulación y epígrafes de la misma tinta hasta Año VI, c. 23.

Madrid. Biblioteca de la Fundación Lázaro Galdiano.

a) Ms. 431.

b) [*Crónica del Rey D. Enrique III*]. *Inc.:* "Comiença la cron'ca del Rey Don Enrrique que asi ouo nonbre De los reyes de Castilla e de Leon

[en rojo]. Cap^o primero como los grandes señores y los procuradores de castilla y de leon vinieron al rrey Don enrique que nuevamente Reynaua a la villa de Madrid. Luego que se supo la muerte del Rey Don Juan fue tomado (y resçibido) [*tachado por una línea*] por Rey en los Reynos de Castilla e de Leon e en todos sus señorios [su fijo] [*intercalado por Zurita*] el prinçipe Don enrique (su hijo) [*tachado por una línea*]...” (f. 1r) ... “estubiera preso algun tiempo e que esto no fuera bien fecho” (f. 80r). Sigue el Casamiento del rey de Inglaterra, *expl.*: “e se tornaron a sus tierras. dios sea loado. amen.” (f. 82v). [*En el mismo fol. se copia con otra letra del s. XVI.*] “Alvar Garcia de sancta Maria en el prologo que hizo en la historia del rey Don Juan dize que el historiador a quien el Rey Don Enrique el mayor, siguiendo los fechos de las cronicas passadas mando ordenar e poner en escripto y continuar con las dichas coronicas todos los hechos que passaron e acaescieron hasta su tiempo e continuo la dicha coronica assí en lo passado hasta el dicho rey don Enrique, como en lo que despues se siguió en los tiempos del rey Don Juan hijo del dicho rey Don Enrique, e Don Enrique el justiciero, llamado el doliente. e que en el tiempo y reynado del dicho rey Don enrique el doliente el dicho historiador cesso por ocupacion de vejez, e de Dolencia, de que fino: el qual historiador se collige claramente auer sido Don pero Lopez de ayala chançiller mayor de castilla e muy notable cauallero. Del qual en su vida escriue Hernand perez de guzman, que ordeno la historia de castilla desdel rey Don Pedro hasta el rey don enrique el terçero; e que murio en el año de mill e quatroçientos y siete: siendo de edad de lxxv años: por donde claramente se collige esta historia del rrey don enrique, o pedaço della, auer sido continuada por el dicho don pero lopez de Ayala hasta este lugar e no se auer feneçido esta historia del dicho rey Don enrique puesto que el dicho aluar garcia en el mismo prologo dize que por mandado de la reyna doña Catalina, e del infante Don Fernando, muger e hermano del dicho rey don enrique, proueyendo que los hechos de españa no quedassen olvidados e se allegassen e copilassen las dichas coronicas se ordeno historiador que tomasse las coronicas en el lugar y estado que fueron dexadas en el tiempo del dicho rey don enrique y las hiziese e ordenasse segun los fechos que adelante, e despues pasaron y pasassen: concluyendo en el dicho prologo que el autor de la historia del rey don juan comiença su historia en los hechos donde las dichas coronicas los dexaron en quanto el dicho historiador supo e pudo alcançar y lo que esta antes de la historia del dicho rey don juan que pertenece al tiempo e reynado del rey don enrique su padre, es muy poco del fin del año de jll iiiii^o vj. que fue el xvj y postrero de su reynado de suerte que siempre queda defetuosa la narracion desta historia: desdel lugar en que la dexo el dicho don pero lopez de ayala hasta el fin y muerte del dicho rey don enrique por lo

que el aluar garcia dize dado que el pudo ver en su tiempo mas de lo que agora sabemos. Parece notoriament ser assi porque en esta misma coronica del Rey don Enrique se remite a lo que dexo dicho en las narraciones del tiempo del rey don enrique el viejo y del rey don juan su hijo. diziendo como desuso diximos, como desuso declaramos, como en la foja 4 y otras partes." [Al com. del c. 4 "Como fue fallado testamento del rey D. Juan"; en las prim. lín. donde dice: "segun desuso auemos contado", Zurita apunta al margen: "Por este lugar parece que es uno el autor desta historia y la del rey don juan el prim^o."] [En el f. 83 r, se lee en letra de Zurita:] "Estos títulos de caps. que se siguen se hallan en la tabla de las coronicas de don Pero Lopez de Ayala continuados con los demas en vn libro del marques Iñigo Lopez de Mendoça y falta la relacion dellos: por donde se collige auerse proseguido la historia por don Pero Lopez hasta aquella relacion:

. cap. VII. como el rey de Castilla despues que paso el plazo del compromiso que pusiera con el Rey de Francia, mando cercar Gijon.

. cap. VIII. De la respuesta que el Rey de Francia dio a los embaxadores del Rey de Castilla que vinieron a el sobre fecho del conde don Alfonso e del requerimiento que los embaxadores le fizieron. [Hasta aquí letra de Zurita; sigue otra letra:]

c. IX. Como el Rey don enrique cerco a Gijon do estaua la condesa muger del conde don alfonso.

c. X. Como el Rey partio de Madrit para yr al andaluzia e como venieron a el en el camino mesajeros del Rey de Granada.

c. XI. De lo que en este año acaesçio en la corte del papa de Auñion.

c. XII. De la Cedula que fue ffecha e jurada por los Cardenales antes que esleyesen papa.

c. XIII. Como fue esleydo don pedro de luna por papa e fue llamado benedito XIII.

c. XIV. Como el Rey de Francia resçebio las cartas del papa benedito e lo que le respondio.

c. XV. Como ouo entre el papa y sus cardenales algunas maneras por las quales non era bien contento dellos.

c. XVI. Como los Duques de Francia venieron al papa benedito por mensajeros e lo que ay acaesçio.

c. XVII. De lo que sobre este ffecho acaesçio adelante.

c. XVIII. Del consejo que los Duques ouieron en Villanueva de Auñion e como acordaron todos saluo uno en la via de la renunciacion.

c. XIX. De la respuesta que el papa benedito dio por bulda a los duques de Francia.

c. XX. Como los Duques de Francia non se touieron por contentos de la respuesta del papa e como fue puesto fuego a un arco de la puente de Auñion.

c. XXI. Como los Duques non fueron contentos de la respuesta del papa por quanto non fizo mençion de la çedula ffecha en el conclaue lo qual fue dicho al papa e les dio otra respuesta por bulla.

c. XXII. Como los Duques de Francia pasaron Auñon e passaron con algunos cardenales e como fiçieron requerimiento al papa que tomase la via de la renunçiaçion mostrando al papa una çedula sobresto que los Duques demandauan que los cardenales les firmaron de sus nombres.

c. XXIII. En que se contiene una yniuición como el papa mandaua e amonestaua a los cardenales que non pusiesen sus nonbres en la çedula que los Duques le demandauan.

c. XXIV. De la copia de la çedula que los Duques de Francia dauan a los cardenales que otorgasen e la firmasen de sus nonbres.

c. XXV. Como los maestros e los doctores que vinieron al papa por partes de la vniversidad de Paris le pidieron que los quesiese oyr en publico consistorio e de la respuesta quel papa les dio.

c. XXVI. Como venieron los Duques de Francia e algunos cardenales al palaçio del papa e se afirmauan pidiendo la via de la renunciacion.

c. XXVII. Como despues desto vinieron los Duques al papa e le demandaron tres peticiones e de la respuesta quel papa les dio.

c. XXVIII. Como los Duques pidieron al papa que les diese abdiencia en consistorio general e de la respuesta quel papa les dio.

c. XXIX. Como los Duques e los cardenales fezieron proponer algunas cosas en el monesterio de sant Françisco." (f. 83v).

[*Siguen 3 fs. sin numerar escritos posiblemente de letra del mismo Zurita, que señalamos con las letras A, B, C.:*]

(f. Ar) "Año VII Cap. XXX. Del casamiento que fue fecho de Richarte Rey de Ingalaterra con la fija del Rey de Francia e de las fiestas que ende se fizieron este año. Por quanto en los tratos que se fizieron..."

[*la copia del c. XXX cubre hasta el f. Cr, donde una marca indica continuar con lo que se pone en dos fs. intercalados de letra del s. XVIII; el texto primitivo del cap. terminaba "e se tornaron para sus tierras."*

El texto agregado comienza "Despues que el Rey de Francia" y termina "e se fue con su marido." Sigue en el f. Cr:]

"Esta carta embio el Taborlan al Rey don Enrique de Castilla en el mes de agosto del año de mill e quatrozientos e dos años. Este es el Rey de Taberlaran el honrado Tarmorbi Manzia... e apoderamos graciosamente por la graçia de dios alto a todos los Reyes christianos en sus çibdades e castillos como saben los mensageros." (f. Cv).

[*Sigue el texto de Zurita:*] "En los libros de mano originales de la vulgar al fin de la historia del Rey don Juan esta lo que sigue "Otrossi este Rey don Juan puso prior e frayres... Otrossi fundo el monesterio de los monges... e lo doto. Este es el traslado de un ordenamiento e mandamiento que el Rey de Aragon e el Rey de Portugal fizieron... el qual

fue eieto de Emperador. En el nombre de Dios amen. Otro libro de mano. Pongase corregido como esta en el [*queda medio folto en blanco que cierra la rúbrica de Zapata del Mármol.*]

c) Ms. en papel. Sin filigrana visible. Varias letras del s. XVI y del XVIII (anotaciones para la imprenta). Folio 230 x 210 a línea tirada. El primer códice de los dos que contiene éste tiene 83 fs. numerados en romanos + 3 con agregados (s. num.). El segundo, de la "Relación de la diuersidad que ay en la letra...", tiene 44 fs. numerados en arábigos, de la misma letra y tinta de la copia. El actual Ms. 431 cuenta con 83+3+44 fs. num. + 6 (1+5) fs. de guardas y 2 fs. (letra del s. XVIII) intercalados entre el 2º y 3º de los agregados (3), donde se continúa el cap. del casamiento del rey de Inglaterra.

d) Encuadernado en pergamino. Título del lomo: CRONICA DEL REY DN. ENRIQUE 3 DE ZURITA.

a') *Olim C^{ia}.*

b') Segundo códice (fs. 1-44): "Relacion de la Diversidad que ay en la letra de las coronicas (que ordeno don Pero Lopez de Ayala chanceller mayor de Castilla) [*tachado*] de los Sermos. Reyes de Castilla y Leon don Pedro, don Enrique el segundo llamado el viejo [*corrige*, "mayor"] y don Juan su hijo; con los cinco años [*corrige* "seis" una letra posterior] primeros del Rey don Enrique el tercero [que ordeno Don Pero Lopez de Ayala canceller mayor de Castilla] [*agregado*]... Expl.: "En la Martiniega de Medina del Campo tenia la Inf. doña Blanca". [*firma al margen*; "Pedro Çapata del Marmol" y rúbrica] (f. 44r).

c') Es el original preparado por Zurita y está rubricado por Zapata del Mármol en todos sus folios. Posteriormente (¿el editor Sancha?) agrega indicaciones para la imprenta que aparecen en los fs. originales o en fs. de otro papel intercalados. Al hacer esas indicaciones se tachan folios enteros o títulos; nuestra descripción parte de la forma primitiva.

Ch. FAULHABER, *La Coronica*, IV, 2, 1976, p. 83.

San Lorenzo del Escorial. Biblioteca del Real Monasterio.

a) Ms. X. II. 5.

b) [*Crónica del Rey don Enrique Tercero*]. Inc.: "Aqui comienza la coronica del Rey don enrique tercero deste nonbre hijo del rrey don Juan primero deste nonbre que rreyno en castilla y en leon el qual fallescio en la cibdad de toledo en el año de mill y quatro çientos y seis años quirién-

dose partir a hazer guerra al rrey de granada por que quebro las treguas y no le pagava las parias que le acostunbrava pagar. Cap^o primero como muerto el rrey don Juan los grandes y procuradores..." [*así se inicia la tabla de caps. que llega hasta el Año VI, c. 7*] (fs. 2r-7r). "Comiença la coronica... [*repite lo ya puesto en la tabla*] Luego que se supo la muerte del Rey don Juan primero..." (f. 8r) ... "e questo no fuera bien hecho." (f. 115v). "Como fue hecho el casamiento del rrey rricarte... e se fue con su marido." (fs. 115v-118v). "De aqui adelante no se falla quel coronista..." Sigue la Advertencia y el suplemento de años sucesivos comenzando por el Octavo hasta la muerte del rey en 1407 (fs. 118v-121v). Adición de fr. Alonso de Espina con la Suma de batallas del rey Enrique; *expl.*: "otras cosas que del sumariamente escribe." (f. 121v).

c) Ms. en papel. Filigrana: corona pequeña de cuatro flores con cruz y colgante en el centro; 6 líneas de agua verticales a 3 cm. Letra del s. XVI a plana entera. Folio 318 x 215; caja 260 x 170, de 30 líneas. Son 198 fs. numer. a lápiz corrido arábigo. Entre fs. 198-199, 21 hojas en bl. s/num.

d) Encuadernación de la Real Biblioteca, con cortes dorados. Corte: 5. R. D. ENRIQUE III. 7. Tapa 330 x 220.

a') *Olim* II.N.13 y ij.B.7.

b') "Siguese un breve sumario del linaje y coronicas de los Reyes de portogal primera mente de el conde don enrique principio dellos". (fs. 123r-198v) (hasta Juan III). "Jenelojia de los de vizcaya sacada de muchos avtores escrita en lengua feniçia." (fs. 199r-216).

c') Epígrafes y capitulación de la misma tinta. El número de caps. es distinto que en la impresa, así el Año I comprende los primeros 12 caps. En f. 1r, varias anotaciones y "de Luis nuñez de Toledo Sr. de villa franca."

ZARCO CUEVAS, II, p. 468.

San Lorenzo del Escorial. Biblioteca del Real Monasterio.

a) Ms. X.II.9.

b) *Coronica del Rey don Enrrique el doliente. Inc.*: "Luego que se supo la muerte del Rey donJuan..." (f. 1r) ... "segun del ofrezimiento e de la rrazon." (f. 74v). "En este septeno año... ("batalla del rrey de los turcos que deçian moito") (fs. 74v-75r). "Por quanto que los tratos... (casamiento del rey de Inglaterra) ... e se fue con su marido." (fs. 75r-

77r). "E de aquí adelante no se halla..." y sigue la Advertencia y el Suplemento de años desde el Octavo hasta el de la muerte del rey Enrique en 1407 (fs. 77r-79r). Adición de fr. Alonso de Espina con las batallas del rey, *expl.*: "que del sumariamente escriue. Murio este rrey don Enrrique el año de [*tachado*]. hoc opus scriptum fuit a petro a salas año 1560. finis."

c) Ms. en papel. Filigrana: mano enguantada con estrella de cuatro puntas y mano con estrella de cinco puntas o flor de seis pétalos. En los prim. fs., puesto por el encuad., óvalo en punta con cruz interior. Letra s. XVI a plana entera. Folio 296 x 206; caja 270 x 170, de 45 líneas. Son 79 hojas de papel numeradas con lápiz en arábigos, más 5 (3+2) de guardas.

d) Encuadernación de la Real Biblioteca, cortes dorados. Corte: 9. CHRON. DEL REY D. HENRRIQUE III. 13. Tapa 307 x 210.

a') *Olim* III.N.6 y ij.c.13.

c') Sin epígrafes ni capitulación, sólo espacios en blanco. Algunas notas de otra mano. La 3ª hoja de guarda lleva el título y signatura actual.

ZARCO CUEVAS, II, p. 472; *BLH*, 1901; *Regesto*, p. 303.

Toledo. Biblioteca Pública Provincial.

a) Ms. 159.

b) *Coronica del Rey Don Enrrique tercero deste nombre rrey de Castilla y Leon e quen diferencia llaman el doliente. Inc.*: "Luego que supo la muerte del rrey don Juan fue tomado por Rey..." (f. 1r) ... "segun el ofrescimiento e la rraçon." (f. 107v). Sigue como c. 128 "la Batalla que aMurates Rey de los turcos bencio" (fs. 107r-108v) y como c. 129: "De las vistas que el Rey de francia e yngalaterra obieron..." (f. 108r) ... "e se fue con su marido." (f. 110v). "Lo que se sigue es una adición a esta historia del Rey don enrrique terçero por manera de suplimiento porque el historiador no solo no la acauo enpero ni aun llego a medio del Reynado..." [*puesto a modo de epígrafe*]. "De aquí adelante no se alla que el Coronista...": sigue la Advertencia y el Suplemento de años sucesivos hasta el de la muerte del rey (1407) [*el ms. da por error 1307*] (fs. 110v-112v). Adición de fr. Alonso de Espina con Suma de batallas del rey Enrique (f. 112v). "Lo que se sigue es un capitulo de herman perez de guzman..." *expl.*: "esta sepultado en Toledo en la capilla de los Reyes Nuevos." (f. 119r). "Acauose de escrebir a 24 de março vispera de nra. señora año de 1628".

c) Ms. en papel. Filigrana: óvalo en punta con cruz, al pie y externo las letras C/B. Letra del s. XVII. Folio 300 x 210; caja 260 x 155, de 33 líneas. Son 119 fs. numer. en tinta + 3 (1+2) de guardas, en blanco.

d) Encuad. en pergamino. En el lomo: CORONICA DEL REY D. ENRIQUE. Tapa 305 x 215.

e) Capitulación y epígrafes en la misma tinta. En el reverso de la tapa: "Esta Cronica de Dn. Pedro Lopez de Ayala esta impresa en 1780. Pero ai fin tiene algunas variedades". En f. 1r, ángulo sup. der., la firma de Dn. Luis Moscoso.

FRANCISCO ESTEVE-BARBA, *Catálogo de la colección de Mss. Borbón-Lorenzana*, Madrid, 1942, p. 132, N^o 159; *BLH*, 1904; *Regesto*, p. 304.

Valladolid. Biblioteca de Santa Cruz.

a) Ms. 149.

b) *Chronica del Señor Rey Don Enrique el Terçero llamado el Do-liente. Inc.*: "Capitulo primero. Como savida por los grandes del Reyno la muerte del Rey Don Juan fue rrescivido..." (f. 1r) ... "e estubiera preso algun tiempo e que esto no fuera bien echo." (f. 173v). [*Este ms. copia un ejemplar de la misma rama que el BNM 1600, por tanto sigue como cap. (en este caso) 105:*] "Como el Rei ricarte de Ingalaterra casso con hija del rrei de francia y de las fiestas que alli se hicieron. Por quanto en los ratos que se hicieron..." (f. 173v) [*El cap. es seguido por la misma advertencia que pone el BNM 1600:*] "...desde aqui se añade aunque en suma del noble caballero Ernán Pérez de Guzmán señor de Batres que escriuió los felices barones deste tiempo e de mosén diego de balera e de albar garcia de Santamaria e del obispo don alonso de Cartagena su ermano. Añedio los que se sigue francisco de medina y de mendoza natural de Guadalajara. Año siete que el rei Don Enrrique Reino que fue el año del Señor de MCCCXCVI años. Enuió Enbaxadores al gran morato otomano..." (f. 179r); *expl.*: "fue sepultado en Toledo en la capilla de los Reies nuebos." (f. 183v).

c) Ms. en papel. Folio 305 x 210; caja 280 x 145, de 24 a 32 líneas. Letra del s. XVIII. Son 183 fs. + 2 (1+1) de guardas en blanco.

a') *Olim* 110 y R.114 (El *Regesto* lo numera Ms. 117).

e') En la portada se atribuye esta crónica a Jerónimo Zurita; pero debajo una nota dice: "Esta Chronica no es de Zurita, sino la de pero Lopez de Ayala". Paginación de la época. Reclamos.

BLH, 1911. *Regesto*, p. 305. *Catálogo de la Biblioteca de Santa Cruz*, Valladolid, 1976, p. 119, N° 149.

Londres. British Library.

a) Eg. 294.

b) *Coronica del rrey don Enrrique el terçero. Inc.*: "Aqui comienza la coronica del rrey don Enrrique el terçero deste nonbre... Capitulo primero como los procuradores... Luego que se supo la muerte del rrey don juan fue tornado y resçeuido por rrey en los rreynos de castilla y de leon..." (f. 2r) [*hasta el año VI, c. 7*] ... "e se fue con su marido." (f. 100 v). [*Puesto a modo de epigrafe:*] "Lo que se sigue es una adiccion a esta ystoria del dicho rrey don Enrrique terçero por manera de suplemento porquel historiador no solo no la acabo enpero ni aun llego al medio de su rreynado y coronica del dicho rrey don Enrrique como en ella paresçe claro". "De aqui adelante no se halla que el coronista scriuiese los hechos que despues desto sucedieron en el rreyno y es de creer que quedo porque pero lopez de ayala que tenia el cargo dello estubo ausente destes rreynos como el lo dice en la rrubrica del capitulo proximo pasado..." (f. 101r) [*sigue reseña de los años del reinado de E. III hasta el 18º*]. Adición de fr. Alonso de Espina y batallas de E. III. "Lo que se sigue es un capitulo de lo que fernan perez de guzman señor de batres del consejo del rrey escribio en su obra de ylustres barones de sus tienpos tocante al dicho rrey don Enrrique terçero deste nonbre ques jij capitulo della y dice ansi fue corregida por el dotor lorenço galindez de carabaxal. El rrey don Enrrique terçero fue hijo del rrey don Juan ..." (f. 103r) ... "en Toledo en la capilla de los rreyes nuebos." (f. 105 v).

c) Ms. en papel. Filigrana: óvalo en punta hacia arriba con cruz interior; a uno y otro costado de la rama superior de la cruz, las letras L y M. Letra probabl. del s. XVI. Folio 310 x 210; caja 225 x 150 a plana entera, con reclamos de plana a plana. Son 105 folios + 14 (6+8) de guardas. La numeración a lápiz empieza en el 5º fol. de guarda y salta al 6º para numerar con un 2 el primer fol. de texto.

d) Encuadernación de Biblioteca Egerton con escudo dorado. Tejuelo: P. DE AYALA. CRONICA DE ENRIQUE III. MUS. BRIT. BIBL. EGERTON / 294 PLUT DXVG. Tapa 326 x 220.

GAYANGOS, *Catalogue*, I, p. 204; BLH, 1907; *Regesto*, p. 304.

Londres. British Library.

a) Eg. 295.

b) *Cronica del rrey don henrique terçero. Inc.*: "Aqui comiença la cronica del rrey don henrique terçero deste nombre de los rreyes que rreynaron en castilla y en leon hijo que fue del rrey don juan que dios aya. Capitulo primero como los procuradores... Luego que se supo la muerte del rrey don juan fue tomado por rrey..." (f. 1r) [*hasta el Año VI, c. 7*] ... "y se tornaron para sus tierras en buena paz y concordia sea dios loado." (f. 132r). [*A modo de epígrafe:*] "De aqui adelante no se halla quel coronista escriuiese ninguna cosa. Despues que fino este catolico y justo rey don Juan el primero... [*se transcribe el cap. de E. III del Compendio del "Sumario de los Reyes de España del Despensero de la Reina Da. Leonor"*] ... "hizo ansi mesmo la casa del pardo y della esperilla de navas del rrey." (f. 136v). "De aqui adelante no se halla quel coronista escriuiese los hechos que despues sucedieron en el reyno. Es de creer que quando pero lopez de ayala tenia cargo descriuir estuvo ausente del rreyno como el lo dize en la rrubrica del capitulo proximo pasado despues que vino dejo de escriuir por vejez..." (f. 136v). Suplemento de los años sucesivos del reinado, desde el Octavo al Décimonono con la fecha de muerte del rey (1407). *Nótese que hay diferencia de un año respecto del Eg. 294, que se debe a que el Eg. 295 pone en el Año 18º: "no se falla cosa que acontezca"*. Adición de fr. Alonso de Espina y batallas de E. III; *expl.*: "con otras cosas que sumariamente escriue. fynis." (f. 138v).

c) Ms. en papel. Letra probabl. del s. XVI, dos manos, la segunda, a partir del f. 99. Folio 298 x 210; caja 1ª mano: 240 x 155, a plana entera de 37 lín.; 2ª mano, 255 x 156, de 25 a 30 lín. Son 138 fs. + 9 (4+5) de guardas.

d) Encuadernación en cuero verde del Museo Británico, Biblioteca Egerton. En la tapa escudo dorado sostenido por caballo y grifo con las mismas armas del sello que aparece internamente en los fs. 1r y 138v. Tejuelo: PEDRO LOPEZ DE AYALA. CRONICA DEL REY ENRIQUE III / MUS. BRIT. BIBL. EGERTON / 295. PLUT DXVF /. Tapa 306 x 215.

e) Copia en tinta, sin adornos, calderones ni reclamos. Los epígrafes de caps. en la misma tinta.

GAYANGOS, *Catalogue*, I, p. 204; *BLH*, 1501; *Regesto*, p. 304 (basado en Gayangos).

Londres. British Library.

a) Add. 8684.

b) *Historia del Rey don enrique III de Castilla por Pero Lopez de Ayala. Inc.:* "Luego que se supo la muerte del Rey Don Juan..." (f. 1r). La crónica llega al f. 135.

c) Ms. en papel. Letra del s. XVII. Folio 290 x 200. Son en total 143 fs.

b') "Breve suma de la chronica del rei don Enrique tercero rei de Castilla y de Leon que fue hijo del rei don Juan el primero rei de Castilla y Leon que murio en Alcalá de Henares corriendo un caballo domingo a nueve de octubre Año del nacimiento del Señor de 1390. La qual se collegio y saco de una historia de mano antiquissima de mucha autoridad y verdad. fu su autor Pero Lopez de Aayala" (f. 137). "Epitaphios y subscripciones que estan sobre los sepulcros reales", (f. 142). Extractos del "Sumario de la vida de los Reyes católicos" de Lucio Marineo Siculo (f. 143).

GAYANCOS, *Catalogue*, I, pp. 204-205; *BLH*, 1909; *Regesto*, p. 304.

París. Biblioteca Nacional.

a) Ms. Esp. 113.

b) *Historia del Rey don Henrique el tercero, llamado el enfermo, Ordenada por don Diego Lopez de Ayala, Chanciller mayor de Castilla. Inc.:* "Aqui comienza la coronica del Rey Don Henrique. tercero deste nombre de los Reies que reynaron en castilla y en leon... capitulo primero como los procuradores y los grandes señores de Castilla y de leon vinieron al Rey don Henrique... Luego que se supo la muerte del Rey don Juan..." (f. 2r) "...y se tornaron para sus tiendas con buena paz Dios sea loado. Amen." (f. 81v). "De aqui adelante no se halla que el Chronista escriuiese. Despues que fino este Rey el catholico don juan el primero segun que hauedes oydo reyno en Castilla y en leon su hijo el Rey don Henrique el tercero el qual fue Alçado por Rey en la Ciudad de Toledo..." (fs. 81v-82r). Cap. sobre E. III en el *Compendio* del "Sumario de los Reyes de España del Despensero de la Reina Da. Leonor" (fs. 82r-84v). "De Aqui adelante no se halla que el coronista escribiese los fechos que despues desto sucedieron en los Reynos..." [sigue el *Suplemento de los años sucesivos desde el Octavo hasta el Décimonono*,

con noticia de la muerte del rey] (fs. 84v-86r). Adición de fr. Alonso de Espina y Suma de batallas de Enrique, *expl.*: "fin de la presente historia del Rey Don Henrique" (f. 86r).

c) Ms. en papel. Filigrana: círculo alargado en forma de pera con colgante, lleva cruz interior y una I encima de la pera. Folio 292 x 205. Letra del s. XVII. Son 86 fs. (el 1º hace de portada), con 6 (2+4) fs. de guardas, de los cuales, los 2 primeros de los 4 finales, son del mismo papel del ms.

d) Encuadernación moderna (s. XIX). En el lomo: LOPES DE AYALA-DON HENRIQUE. Tiene un corte dorado.

a') *Olim* Anc. fonds N° 10225 Mazarin. Classement 1860, N° 113.

A. MOREL-FATIO, *Catalogue des Manuscrits Espagnols de la Bibliothèque Nationale*, París, 1881-1892, N° 143; *BLH*, 1910.

Viena. Biblioteca Nacional.

a) Ms. 5685^f.

b) *Coronica del Serenissimo señor Rey de Castilla y Leon Don Henrique el Tercero, llamado el doliente. Copiada por Gaspar Savioli criado del Excelentissimo señor Conde de Petting. Embaxador de Alemania en España. Madrid, MDCLXXI.*

c) Ms. en papel; 300 x 212. Letra cursiva del s. XVII. Son 281 fs.

d) Enc. pergamino con escudo de armas de Pötting en la cubierta fechada en 1671.

a') *Olim* Co'lección Pötting Sec. Cod. 5798.

c') Letra clara, con anotaciones marginales.

L. KARL, "Notice sur le fond espagnol de la Bibliothèque Nationale à Vienne", *Revue des Bibliothèques*, XXXV, 1925, pp. 58-59; WALTER KRAFT, *Codices Vindobonensis Hispanici*, Oregon, 1957, p. 11.

Viena. Biblioteca Nacional.

a) Ms. 5798.

b) *Coronica del Serenissimo Rey Don Enrrique el doliente.*

c) Ms. en papel; 300 x 210. Letra cursiva del s. XVII. Son 109 fs.

d) Encuadernado en pergamino. Título de cubierta: HISTORIA DEL REY DON ENRRIQUE EL TERCERO.

c') Con títulos en los márgenes. Perteneció a la colección Pötting.

W. KRAFT, *Codices Vindobonensis Hispanici*, Oregon, 1957, p. 13.

Madrid. Biblioteca particular de D. Antonio Rodríguez Moñino.

a) Ms. E-6-5674.

b) [*Coronica del Rey Don Enrrique Terçero*]. Inc.: "Aqui comienza la coronica del rrey don Enrrique que diçen el tercero..."

c) Letra del s. XVI.

CH. FAULHABER, *La Coronica*, IV, 2, 1976, p. 88.

Madrid. Biblioteca particular de D. Antonio Rodríguez Moñino.

a) E-6-5375.

b) [*Coronica del Rey Don Enrique Tercero*]. Inc.: "Rey don enrrique 3º. Coronica de el rrey don enrrique tercero que asy ouo nonbre..."

c) Ms. en papel. Letra del s. XVI.

CH. FAULHABER, *La Coronica*, IV, 2, 1976, p. 89.

Barcelona. Biblioteca Universitaria.

a) Ms. 262.

b) [*Crónica del Rey Enrique el Doliente*]. Inc.: "Coronica del rey Enrique el Doliente, que fue el tercero de este nombre... Luego que se supo la muerte de don Juan, fue tomado por rey en los rreynos de Castilla y de Leon..." (f. 2r) "segun el ofrecimiento e declaración." Batalla de Amorato: "En este seteno año de su reynado, que fueaño del Señor de 1395 años fue una gran batalla... estando el rey don Enrique en

Sevilla". Cap. de "las vistas que el rey de francia y el de Inglaterra ovieron en uno..." "...y se fue con su marido." (f. 123v). Advertencia y Suplemento de los años sucesivos hasta el de muerte de E. III (1407) (fs. 123v-126v). Adición de Fr. Alonso de Espina con Suma de batallas del rey E. III (f. 126v). Cap. sobre el rey E. III en el *Compendio* del "Sumario de los Reyes de España del Despensero de la Reina Da. Leonor"; *expl.*: "e de la Perrilla e de Navas del rey. Fin de esta Cronica." (fs. 127-130).

c) Ms. en papel; 300 x 210. Letra del s. XVII. Son 135 fs. + 5 hojas de guardas (1+4), en blanco.

d) Encuad. en pergamino. Tejuelo: CRONICA DE ENRIQUE III.

a') *Olim* 20-3-21; X-4-25; arm. I-III-24; 3.18 y N. 342. Esta última indica procedencia de la Biblioteca del convento de San José, C.D., de Barcelona.

b') En fs. 131-134 se repite la Nota "De aqui adelante no se ha'la..." y la Adición de fr. Alonso de Espina con la Suma de batallas de E. III. "En la historia del rey don Enrique el segundo a folio 125 en el cap. X del año octavo dize que doña Maria condesa de Alarcon... esto es lo que yo entiendo de la descendencia de estas casas para la declaración del capitulo que es dicho." El contenido de la Adición es diferente del que se contiene en el final de la Crónica en f. 126v. En f. 135 se incluyen tres anécdotas de E. III, sacadas de la *Historia de la vida y hechos del rey don Henrique III de Castilla* de Gil González de Avila (impresa en Madrid, en 1638).

c') Sin rúbricas ni división en caps. En la portada (escrito posteriormente): "Autor anónimo". "Cronica del rey Enrique el Doliente, que fue tercero de este nombre".

FRANCISCO M. ROSELL, *Manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Barcelona*, pp. 341-342.

GERMÁN ORDUNA

APENDICE *

1. AGREGADOS A LA CRONICA DE DON JUAN I QUE APARECEN EN ALGUNOS MANUSCRITOS *.

Ms. BN 10234

[f. OCLVliiv] Otrosi este Rey don juan puso prior e frayres enel monesterio de sant geronimo, en la iglesia de santa maria de guadalupe, enel qual primero estauan capellanes.

Otrosi fundo el monesterio delos monges de la orden de sant benito de valladolid enel alcaçar viejo e lo doto.

Este es traslado de vn ordenamiento e mandamiento que el Rey de aragon e el Rey de portogal fizieran entre el Rey don ferrando e don alfonso de la cerda fijo del infante don ferrando e nieto del Rey don alfonso el qual fue eleto de emperador.

[E]nel nombre de dios amen. Sepan quantos esta carta vieren como sobre guerras e discordias que son seydas luengamente entre el muy alto e poderoso don ferrando por la gracia de dios Rey de castilla de la vna parte e don alfonso [f. CCLVIIIr] fijo que fue del infante don ferrando de la otra parte fue comprometido en los muy altos e muy poderosos don jaymes, por la gracia de dios Rey de aragon, e don donis, por aquella mesma gracia Rey de portogal con carta publica segunt que se contiene.

[E]nel nombre de dios sepan quantos esta carta vieren que en presençia de mi andres perez dela ceruera, publico notario de la çibdat de taraçona, e delos testigos de yuso escritos don alfonso, fijo que fue del infante don ferrando por sy dela vna parte, e el infante don juan, fijo que fue del muy alto don alfonso Rey de castilla por parte del Rey don ferrando, fijo del Rey don sancho, de que es procurador, e ha espeçial mandamiento para esto de la otra parte, sobre guerras e discordias que son entradas luengamente e avn son entre los dichos Rey don ferrando e el dicho don alfonso conprometieron es a saber el dicho don alfonso su parte enel muy alto don jaymes Rey de aragon e enel dicho infante don juan, procurador sobre dicho del Rey don ferrando, enel muy alto don

* Nos ha parecido conveniente editar los agregados a la *Crónica de D. Juan I* y de *D. Enrique III*, que suelen aparecer en las descripciones hechas en la Primera Parte y en esta Segunda de nuestro "Nuevo registro...".

* Son los Mss. BNMadrid 10234 y Palacio II/566; transcribimos por el primero. Zurita observa que "el ordenamiento e mandamiento" (segundo de los agregados en este Apéndice, 1)... "esta también en la historia Valeriana en el Reynado de Don Sancho el Bravo" (cf. *Enmiendas y Advertencias a las Coronicas de los Reyes de Castilla... compuestas por Jerónimo Zurita... y la saca a luz... el Dr. Diego Joseph Dormer...* Zaragoza, 1683, p. 502. En las pp. 503-504 se edita la tabla final "esta es la tierra que tiene don alfonso..."). Un documento parcialmente concordante con el nuestro fue publicado por A. Benavidez en *Memorias de D. Fernando IV de Castilla* (Madrid, 1860), en el Año 1304, doc. CCLXXX, pp. 418-420: "Sentencia arbitraria dada por Don Dionis rey de Portugal y Don Jaime rey de Aragón sobre pretensiones del rey Don Alonso, hijo del Infante Don Fernando".

donis Rey de portogal. Asi como en arbitros amigables conponedores conprometientes en su buena fe e verdat a mi el dicho notario, que qualquier cosa delos dichos Reyes arbitros sobre las dichas cosas diran e ordenaran e mandaran e juzgaran de aqui ala fiesta de santa maria mediado agosto primera que viene que los dichos Rey don ferrando e don alfonso lo ternan e conpliran e cataran e estaran en ello para sienpre e nunca contraveran nin contravenir dexaran nin faran en algunt tienpo e esto juraron el dicho don alfonso por si, e el dicho infante don juan, en su alma del dicho Rey don fernando, sobre libro e cruz e los santos euangelios delante ellos puestos e dellos corporalmente tañidos año dela encarnacion MCCCIII; asi enpero, si el dicho Rey de portogal non queria o non podia ser en aquesto, quel dicho Rey don ferrando pueda otro poner en su parte en lugar del dicho Rey de portogal, que aya aquel mismo poder que dado es al dicho Rey de portogal; fecha la carta lunes XX dias de abril año de MCCCIII, desto son testigos los nobles e onrrados varones don Remon obispo de valencia e don christoual obispo de çaragoça e don jaymes señor de xerica e don jaymes peres señor de segorbe e don pero martinez de luna e don jufre abat de fox e don diego garcia consejero del Rey de aragon e don Remon archon de la guarda e don frey gil de sisto e don bartolome de slaua e ferrand Rodriguez de osorio e garcia dias de çauillos e ferrand Remon, chançeller del infante don juan, e [f. CCLVIIIv] pero gonçalez de la Camara, escriuano del Rey don ferrando. E yo, el dicho andres perez dela çeruera, publico notario de la çibdat de taraçona por mandamiento del Rey don ferrando e de los sobre dichos don alfonso e infante don juan, este conpromiso de mi propia mano escriui e con mi signo acostumbrado lo signe e lo çerre, los quales dichos don alfonso e infante don juan fizieron poner eneste conpromiso sus sellos pendientes. E los dichos Rey de portogal e de aragon ordenaron sobre las dichas cosas segunt que se sigue: Nos don jayme e don donis por la gracia de dios de aragon e de portogal, Reys arbitros amigables conponedores segunt que se contiene en la carta del conpromiso, entendientes toller guerras e discordias entre el muy alto Rey don ferrando e don alfonso, fijo que fue del infante don fernando, por las quales se sigulan muchos daños e males a toda la christiandat en deseruiço de dios, e veyendo que por la paz e la concordia se siga el bien que era seruiço de dios por bien de paz e de concordia, por el poder a nos dado en el dicho conpromiso arbitrando, dezimos e ordenamos e mandamos que don alfonso, sobre dicho fijo del infante don fernando, que fue eradado por heredamiento suyo e franco alodio, alua de tormes, bejar, valde corneja, mançares, el algaua, las motas de la greda de monga, la puebla de sarría con su alfoz, la tierra de lemes, Robayna, que es enel axarafe, la meytad dela atauriria, El alhadra, los molinos, la heredad de franchuelos que fueron de nuño ferrandez de valde nombre, E la Raçafa e los molinos de cordoua e los molinos e la isla de seuilla, que fue de don juan mateos, las quales villas e lugares e rondas sea tenido el Rey don ferrando librar e libre al dicho don alfonso de aqui ala fiesta de sant(a) martin del mes de Noulenbre primero que viene, o a quien el querra, con todas las Rentas que dende saldran deste presente dia adelante, francos libres e quitos a fazer todas sus voluntades el e los suyos para sienpre en

parientes e en otros que sean del señorío de castilla, sacando a clérigos e a iglesias e a religiosos por franco alodio e heredamiento con toda juredición, mixto mero inperio, esentos e quitos de toda juredición, subjección e seruidumbre e señorío, tan bien de apellaçion como de quales quier dichas cosas del dicho Rey don ferrando o de qual quier otro Rey o Reyes de castilla e de leon que de aqui adelante seran, o de quales quier otras personas, con todas sus aldeas e terminos e pertenencias, con omnes e con mugeres de qual quier ley o dignidad o condiçion que sean, e si los dexare o los diere a don ferrando su [f. CCLIXr] hermano, que los aya don ferrando en aquella mesma manera, non deseruiendo al Rey don ferrando nin a sus bienes. Aun dezimos e ordenamos e mandamos quel dicho Rey don fernando, nin los Reyes de castilla e de leon que de aqui adelante seran, non fagan mal nin daño nin fagan nin consientan nin dexen fazer al dicho don alfonso en su persona nin en sus bienes nin asu compaña nin asus bienes. E por que esto sea firme dezimos e ordenamos quel Rey don fernando de a Rehenes a alfaro e çeruera e oniel e cobiel, cabo peña fiel, los quales quatro castillos sean librados a quatro Ricos omnes caualleros infançones leales e conosciados de onrrados solares del señorío de castilla, los quales tengan los dichos castillos de aqui a treynta años en aquesta forma: que si el dicho Rey don ferrando o otro Rey de castilla e de leon, que por tienpo seran, vernan contra las dichas cosas o alguna dellas que las Rehenes, sean encotadas al dicho don alfonso e a los suyos. E seran librados a el e a los suyos, e que los dichos caualleros fagan omenaje a don alfonso e vengan sus vasallos, e rindanle a el e a los suyos los dichos castillos en las dichas casas o en alguna dellas, e si por aventura los dichos caualleros o alguno dellos de aquellos quatro morran o querran desanparar las Rehenes, que sean otro otros dellos con semejantes dellos en lugar de aquel o de aquellos que los tengan en aquella mesma forma e condiçion.

Dezimos aun mas e mandamos que el Rey don ferrando jure e faga omenaje de tener e conplir todas las cosas sobre dichas, e non contra venir nin fazer nin dexar venir contra aquellas casas o de qual quier dellas, e que fagan jurar los Ricos omnes de castilla e los maestros de ucles e de calatraua e del temple e del ospital e los consejos delas çibdades e de los onrrados logares de los dichos Regnos de tener e conplir e guardar todas las cosas sobre dichas. Avn dezimos e ordenamos que el dicho don alfonso, de aqui ala fiesta de sant(a) martin sobre dicha, Rinda todos los lugares que el tiene de castilla, es a saber: çeron, deça, e avn aquellos que son tenidos por el; es asaber, almaçan, alcaçar, al Rey don ferrando o al que el guerra por el. E si los dichos lugares de almaçan e alcaçar non se Rindan por mandamiento del dicho don alfonso, que el Rey don ferrando e el dicho don alfonso fagan todo su poder en cobrar los dichos lugares (de almaçan e de alcaçar non se Rendan por mandamiento del dicho don alfonso que el Rey don ferrando e don alfonso fagan todo su poder en cobrar los dichos lugares) para el dicho Rey don fernando, quanto ala villa e castillo de monte agudo e de sus aldeas, dezimos que el Rey don fernando lo demande e lo cobre como mejor p[ud]iera. [f. CCLIXv]. Aun dezimos quel dicho don alfonso que dexa boz de Rey de castilla e de leon donde se llama Rey e las armas derechas e

sello de Rey, e por aquella boz non faga demanda nin mal nin daño contra el Rey don ferrando nin en sus Regnos agora nin en algunt tiempo. E si contra esto veniere el dicho don alfonso que pierda las sobre dichas villas e lugares e rentas que avemos dicho e mandado e ordenado que aya. e avn dezimos e ordenamos e mandamos que todas las gentes de qualquier estado ley o condiçion que sean, que querran fincar o morar en los dichos lugares, que sean rendidos segunt esta nuestra ordenança e mandamiento arbitral; dela vna parte e de la otra moren e finquen saluos e seguros con todas sus personas e con todos sus bienes sedientes o muebles seguros, sin ningún daño e agraviamiento que non les sea fecho por razon de la guerra en ninguna manera nin por ninguna cosa que ellos ayan fecho nin dicho enel tiempo dela guerra; antes le sea perdonado para sienpre, e si se querran partir de los dichos lugares en vender lo suyo o lo encomendar o dexar a otros, que lo puedan fazer e sin ningunt embargo e fazer ende toda su voluntad e sacar de los lugares, otrosi todo lo que y ouiere o dexar traer o leuar a quales quier partes que se querran syn ningunt embargo, e avn que todos los bienes sean rendidos de cada parte a aquellos de quien son o deven ser sin ningund contraste o tardança, e los catiuos que sonpresos por razon de la guerra en qual quier manera, e las rehenes dadas por rençion de todas rehenes e obligaciones absueltas quitamente e francamente.

Avn dezimos e ordenamos que el dicho Rey don fernando e el dicho don alfonso dentro en tres dias lo otorguen o aprueuen personalmente e espresa mente la presente ordenaçion, loando e arbitrando e mandando en todas e cada unas cosas contenidas enella e desto den cartas suyas. El qual dicho ordenamiento e mandamiento fueron leydos e publicados en el lugar de cornejas seriado, çerca la çibdat de taraçona, sabado ocho dias andados del mes de agosto era de MCCCXLII que es del año del nuestro señor de MCCCIII por mandamiento de los dichos Reys de aragon e de portogal, en presençia del infante don juan, personero e procurador espeçial, establecido por el sobre dicho Rey don fernando para oyr este dicho ordenamiento e mandamiento segunt que paresçe por carta del dicho Rey don fernando ende fecha e sellada con su sello mayor colgado, en absençia del dicho don alfonso, que requerido fue por don gonçalo garçia consejero del Rey de aragon ante mi, notario deyuso escripto, que viniese oyr estos dichos, non vino; fueron avn presentes a esta publicaçion testimonia[1] los onrrados padres in christo don Remon de valençia e don martin de lisbona e don martin de osca, obispos, e don juan ozores maestre dela caualleria de santiago e don frey garçi lopes maestre de la orden dela caualleria de calatraua, don jaymes peres Remon [f. CCLXr] de cordoua, Juan ximon, diego garçia de chuli, sacristan de taraçona, bernabe de serion, gonçalo garçia, Remon de montan, xauan arlion de taraçona, arcar de aguilas, aliman de guder, pero lopes de padilla, fernan gutierrez quexada, garçi dias de çauallios, lope garçia de ferrosilla, martin ferrandez de porto carrero, alfonso ferrandez de sayavedra, sancho ruys descalante camarero mayor del Rey, velasco peres de leyro, estevan diego de auila, lope peres de burgos e muchos otros, e luego leyda esta ordenaçion e mandamiento, el dicho infante don juan personero e procurador del dicho Rey don ferrando, por el poder

a el dado en la carta por la personeria e procuracion del dicho Rey don fernando. leo e aprueuo aquello, presentes los testigos de suso nonbrados e de todas las sobre dichas cosas mandaron los sobre dichos arbitros de presente carta ser fecha por mi notario de yuso escripto, e amayor firmeza los dichos Reyes de aragon e de portogal mandaron poner y sus buldas colgadas de plomo. signo de mi pero martines, escriuano del dicho señor Rey de aragon, e por abtoridat suya notario publico que a todas estas cosas fue presente e de mandamiento de los dichos señores reyes de aragon e de portogal. todo esto fiz escriuir e meter enesta forma publica.

Esta es la tierra que tiene don alfonso fijo del infante don fernando:
la meytad dela atoneria _____ xxx M

El algaua conel almonan e el cañal con la barca e con todos los donadios que y son saluo las fuentes de don simuel _____ lxxx M

Robayna _____ xlii M

estercolinas _____ xliii M

torre blanca el axarafe _____ liii M

la isla e los molinos que fueron de don juan mateos _____ v M

la Rodaba e el alljadra con los de fornachuelos _____ xvii M

las açeñas de cordoua que eran del Rey _____ xv M

gibraleon _____ xx M

garganta la olla e torre monga e pasaron _____ v M

alua e bejar con çinco M maravedis e las terçias de

bejar con siete mill maravedis e de las terçias de alua xxxviii M

los derechos reales de bonilla con todas sus pertenencias lii M

el real de mançanares con çinco mill maravedis delas terçias x M

el colmenar de senp[er] luego _____ liii M

el aldea mayor con la sal de campos _____ xxlii M

Vençon e gato e ferran e moliellas con v M [maravedis?]

de las terçias _____ xvii M

la tierra de lemes e sarria con su alfoz _____ xvii M

las salinas de Rosio _____ xxx M

los montes dela greda de magan _____ xlii M

la puerta de visagra en toledo _____ x M

en la martiniega de madrid que tenia la infanta doña

ysabel _____ xvlii M

en la martiniega de medina del campo que tenia

la infante doña blanca _____ xli M

[f. CCLXv]

Este es el trasiado de la carta que embio el taborlan al Rey don enrique de castilla enel mes de agosto año de Mcccii años.

[E]ste es el Rey taborlan el onrrado tamorleyn mazian. Al Rey de las ciudades e lugares de castilla e leon e españa, dure su tiempo en buena fama e enbienes famados e en noblezas generales e en guerras conplidas. fagole saber que la su carta lleo a nos en paz e enseguridat que la traxo payo e fernan ferrandez e fizo nos saber por subditado lo que pertenesçe adebdo de amor e el creçentamiento de la buena crença, non es dubda

que la su enbiada a nos de prouinçia e carrera muy lueñe prueua la nobleza de la su condiçion e verdadera de la su señoria en paz e mostramiento del su Regno de antiguedat e señal dela nobleza del amor, por firme postura pido a dios del alto çielo que mantenga la firmeza de su Realeza por via reglada e dure la su señoria grand duramiento de dias e noches por el profecta saludaçiones por el. fazemos le saber que el fijo de osmin pasaua de regla segunt que le pertenesçia e desbarajaua faziendo mandamientos non buenos para desconçertar e yr contra los prinçipes e señores, e non quiso creer lo que nos sobresto le enbiamos dezir e non ouo dello temor. E mouimos contra el los pendones cabdales por el poderio de dios alto e nos mouimos con nuestras huestes de buena andançia para yr contra el a las partidas de los Reyes christianos para le castigar e escapamos muchas çibdades e castillos de los christianos, e enesto afortunosse la question de la batalla entre nos e el e ençendiose el fuego dela pelea e vençimoslo conel poderio de dios alto e por la graçia del su defendimiento, ca non ay otro defendimiento saluo dios el poderoso el sabidor de todo, e catiuamos al fijo de osmin e avn arrique tuçudran e a mostafa su fijo, e fueron presos en el nuestro poder, e estroymos su hueste del todo e fezimos le pasar por las armas e tragirlas e las nuestras espadas fizieron ala tierra beuer su sangre, e las nuestras armas mo[rtales] fizieron alos vestiglos e comer los sus cuerpos, e los que dellos escaparon desnudos e descalços e en tribulaçion e desanparados, e apoderamos graçiosamente por la graçia de dios alto a todos los Reyes christianos en sus çibdades e castillos como saben estos mensajeros.

2. ADICION DE FR. ALONSO DE ESPINA * (Ms. BNMadrid 5752, f. 144r)

Adiçion a la dicha Cronica. E dize fray alphonso de espina maestro en Teologia en vn libro que fiço que se llama *fortalitiū fidei*, en el 3º libro contando vn milagro que aconteçio en Segovia en el año 1415, que fueron alli çiertos judios justiçiados, que vno de ellos fue quartiçado y era fisico, el qual confeso que auia muerto con yerbas a este Rey Don Enrique. La suma de las guerras que este Rey Don enrique obo vna con Portugal y otra con el rrey de granada a las causas dellas [ponelo todo] fernan perez de guzman en sus Claros Barones, en la vida deste Rey Don enrique 3º, donde allareis juntamente con otras cosas dél sumariamente escribe. Murio este Rey Don enrique Año de m. iiiiºvii.

3. ADVERTENCIA Y CAPITULOS AGREGADOS A LA CRONICA DEL REY DON ENRIQUE III POR EL MS. BN MADRID 1600 (Fs. 122v-125v) *.

[f. 122v] Hasta aqui escrivio el noble cauallero Hernan Perez de Ayala desde la muerte de don Alfonso XI, sobre Gibraltar, hasta este lugar. Desde aqui se añade aunque en suma del noble cauallero Hernan Perez de Guzman Señor de Batres, que escriuió los ilustres barones deste tiempo y de

* Esta Adición, que aparece en la mayor parte de los Mss., resum: —como puede comprobarse *infra*, en este mismo Apéndice, 3— el contenido de los 3 caps, que nos conserva el Ms. BNM 1600 y el Ms. B. Santa Cruz 149 entre los suplementos a la *Crónica de Enrique III*, que el Canciller Ayala dejó inconclusa.

mozen Diego de Valera y de Aluar Garcia de Santa Maria, y del obispo don Alonso de Cartagena su hermano.

[f. 123r] Año VII quel rey don Enrique reyno, que fue en el año del señor de MCCCXCVI años.

Embio embaxadores al gran Morato Otomano, assi por la enemistad que tenia con los reys de Africa, que son enemigos de Castilla, como por saber las condiciones de las cortes de los principes estraños y le embio dadiuas y presentes, y el Morato a el. Los quales Embaxadores se hallaron presentes a la batalla quel Morato ouo conel Emperador Sigismundo de Boemia, do fue el Emperador desbaratado, y escapó en vn caualllo que le dio un su carretero, que dezian Miguel de Latierra, y fue muerta, y presa la flor de Alemania. El rey estaua en Madrid, haziendo reparar el alcaçar, que en tiempo de su aguelo se auia quemado, y desde alli teniendo treguas como tenia con los moros, hazia labrar, y reparar todas las fortalezas de la frontera y segun fama, se cuenta desta manera que como los moros lo vies- sen sabio, y moço, y pacifico en sus reynos, y que labraua y edificaua sus fronteras, le embiaron a la villa de Madrid un gran presente, en que le fue- ron dadas yeruas especialmente en unos borceguys de la gineta, que a buel- tas de otras cosas le presentaron y de alli adelante ouo tan grandes en- fermedades que le enflaquescieron el cuerpo, y la complicion y mudó todas figuras de su cuerpo y se regenerció de tal manera, que los que antes le auian visto por las figuras del cuerpo no lo podian conoscer. Y esto le fue causa de grandes alteraciones en la condicion, ca con el trabajo y aflicion de la luenga enfermedad, hizose mucho triste y eno- joso. Era muy graue de ver y de muy aspera conuersacion assi que la mayor [f. 123v] parte del tiempo estaua solo, y maleconioso tanto quel infante don fernando, a quien el traya apremiado y apartado desi, por bolturas falsas, que contra el auien hecho, fue tentado por algunos gran- des y perlados, y pueblos del reyno, que pues el rey era flaco y enfermo, assi para el regimiento del reyno como para la guerra de los moros, que los reyes de castilla continuamente han, quel tomasse el regimiento del reyno. Y el nunca lo quiso hazer, dexando a la voluntad y dispucion de nuestro señor assi el regimiento del reyno como a lo que su persona tocaua, queriendo mas esperar el remedio que dios daria en lo vno y en lo otro, que no la prouision qué pudiera hazer. La qual fuera con escandalo y rigor; pero aun que retirado, y desabrido al rey, dio dios seso para gouernar, y regir su reyno en paz, y para elegir notables per- sonas para su concejo, que siempre traya cerca de si, assi como Don Pero Tenorio arzobispo de Toledo, Don Juan Garcia Manrrique arzo- bispo de Santiago, el Cardenal don Pero de Frias obispo de Osma, Don Lorenzo Xuarez de Figueroa maestre de Santiago, Juan Hurtado de Men- doça prestamero y mayordono mayor, Ruy Lopez Daualos, a quien el rey hizo condestable, el almirante don Hurtado, todos personas eclesiás- ticas, letrados, y caualleros seglares de saber, y esperiencia, en cuyo seso,

* El contenido de estos tres caps. coincide parcialmente con el texto de tres sem- blanzas de Fernán Pérez de Guzmán en sus *Generaciones y Semblanzas*: la de En- rique III, la del Infante Don Fernando y la de Diego Furtado de Mendoza, lo que plantea un problema textual que expondremos en *Incipit* (Buenos Aires), II, 1982.

y gouiero fue temido y amado y regio sus reynos con maduro consejo y por ventura los Reyes que poco se muestran en sus suditos, es causa [fol. 124r] de ser temidos en reuerenciados o por quel tuvo saber y valor para ello, y de todos fue amado y temido y domo los soberuios del reyno, y tuvo en paz los menores. En su tiempo fueron poco despechados los reynos y ricos sus suditos.

Cap. de la guerra quel rey ouo en tres años con Portugal.

Auiendo tregua con Portugal como es dicho, el maestre Daus don Juan y rey de Portugal tomo durante la tregua la ciudad de Badajoz, y prendio al mariscal Garci Gutierrez de Herrera que en ella estaua y continuose esta guerra por tres años continuos. En la qual el rey de Portugal fue puesto en tanto estrecho, ansi por la gran gente del rey de Castilla, como por que algunos grandes caualleros de su reyno se pasaron al rey de Castilla, que si el rey lo ouiera a coraçon, y salud, para proseguir la guerra, según la oportunidad del tiempo se le ofrescia, o le tomara el reyno, o ouiera dél grandes auentajas en los tratos, por donde se cobraran las perdidas pasadas. Los caualleros de Portugal que al rey se pasaron fueron Martin Vazquez de Acuña, y su hermano Gil Vázquez, Lope Vazquez Aluar Gutiérrez Camelo prior de Ocrato, Juan Ferrandez Pacheco, Lope Ferrandez su hermano y Egas Coello. En esta guerra el rey de Portugal gano la ciudad de Tuy en Galizia, y después cercó la villa de Alcantara y el rey embio a la socorrer al su condestable don Ruy López Daualos. El qual llego allí por la otra parte del rio de Tajo y socorrió la villa y [fol. 124v] como quier quel rey de Portugal tenia ay mucha gente. Pero desde que vido que la no podia tomar, partiose de allí. El condestable de Castilla entro en Portugal y anduuo ay algunos dias haziendo mal y gran daño y tomó por combate una villa muy fuerte que dizen Peñamocor y de allí tornó a Castilla y en aquel tiempo Gonzalo Nuñez de Guzmán maestre de Calatraua y don Diego Hurtado de Mendoça, almirante de Castilla y Diego Lopez destuniga justicia mayor del rey, y Pedro Xarez ue Quiñones adelantado mayor de Leon, y otros grandes caualleros y señores tenian cercada a Miranda de Duero y el condestable vino allí, y fue tanto aquexado que se ouo de aplazar, y requirio a su rey que la remediasse, y no auiendo socorro entregose, en este tiempo destes tres años de guerra con Portugal el almirante don Diego Hurtado con una gruesa armada de naos y galeras anduuo siempre por la costa do hizo muchas tomas y quemo y robo y estrago y combatió muchas villas y castillos en la costa y fue puesto Portugal en tanta necesidad que si el rey ouiera ganas no ouiera poder contra el y tratadas pazes entre amos los reyes ouo fin esta guerra, tornando a cada reyno sus ciudades y villas. En este tiempo pasado siendo el rey enfermo y los grandes no bien contentos del encerramiento del rey, y de la gouernación y mando que en las cosas del reyno el condestable don Ruy Lopez tenia, mezclaron lo con el rey, y vino en su odio y aborrescimiento y apartolo de si non obstante que no le depuso de su gran estado de hazienda que le auia dado saluo de la gouernacion y priuança y algunos querian dezir que era sin culpa [fol. 125r] y assi es de creer, porque era buen cauallero, y auia muy bien seruido al rey esta tribulación sufrio paciente y cuerdamente.

Cap. de la razón de la guerra de los Moros, y de la muerte del rey.

Teniendo tregua los Moros, hurtaron vn castillo de don Aluar Perez de Guzman señor de Oluera que dizen Ayamonte, y por muchas vezes fueron requeridos por las capitulaciones que entre los reyes auia lo boluiesen al dicho Aluar Perez y el rey de Granada auia prometido de lo restituyr y la entrega del le tenia de día en día y con todo esto, segun opinion de algunos, aun el rey no les hiziera guerra, saluo qué teniendo puestos sus fronteros por quel rey de Granada por temor de la guerra viniesse a lo qué queria, acaescio por ordenança de nuestro señor, que muchas vezes haze sus obras contra la dispusicion de los hombres, que los Moros entraron poderosamente por la parte de Quessada contra Baeça y Pedro Manrique adelantado de Leon que era frontero en el obispado de Jaen, salio a ellos y con el Dia Sanchez de Benauides, caudillo del dicho obispado y otros muchos caualleros conel y como quiera que los Moros eran en muy mayor numero, pelearon con ellos y atrauesaron sus hazes con muy buen esfuerço y pasaron a un otero alto porque la noche caya, y murieron ay pieça de caualleros Moros. De los caualleros cristianos murio Martin de Rojas hermano de Sancho de Rojas arzobispo de Toledo y Juan Herrera, mariscal del infante don Ferrando, y Alfonso Daualos, sobrino del condestable y don Ruy Lopez Daualos y [fol. 125v] Garci Aluarez Osorio y otros muchos y como quier que enesta pelea no se declaró la vitoria de ninguna parte, pero es cierto quel adelantado y los caualleros que con el eran pelearon muy bien, como buenos caualleros y ansi esta pelea fue causa por quel rey se mouió a la guerra, y vino a Toledo y alli mandó juntar todas sus gentes y hizo cortes para auer dineros y ordenar en los hechos de la guerra y estando ay le apreto la enfermedad y no pudo entender con los procuradores y cometiolo al infante don Ferrando su hermano. El qual trato con los pcuradores el ayuda de pedidos y monedas quel rey auia menester para la gente darmas y peones y armada de naos y galeras, que para esta guerra eran menester. Y estando en estas cortes, la enfermedad apreto tanto el rey que ouo de morir y murio dia de Nauldad año de MCDVII años y biuió XXVII años y tres meses, que nascio en dia de San Francisco, a dos de Octubre de MCCCLXXIIX años. Dexo hijos en doña Catalina hija del duque de Alencastre y nieta del rey don Pedro, a don Juan que despues del reyno y a la infanta doña Maria que fue Reyna de Aragon, y la infanta doña Catalina nascida de pocos dias y caso con el infante don Enrique. Fue sepultado en Toledo en la capilla de los reyes nuevos.

GERMAN ORDUNA

SECRET/Consejo Nacional de Investigaciones Cientificas